ANNALES 2023

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK

CORPS DES INSTITUTEURS STAGIAIRES

DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

2nds CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : FRANCAIS

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

SUJET

Le sujet comporte 8 pages y compris la page de garde, numérotées de 1 à 8. Assurez-vous que cet exemplaire est complet. S'il est incomplet, demandez un autre exemplaire au chef de salle.

Rappel de la notation : dans l'ensemble de l'épreuve écrite, il est tenu compte, à hauteur de trois points maximum, de la qualité orthographique de la production des candidats.

Liste des documents

Document 1 : Affiche « pourquoi moi ? », Académie de Rennes, Coup de cœur du prix 2013-2014

Document 2 : *Le journal de Grosse Patate,* extrait du manuel CM1 ENQUÊTES, Bordas, 2019

Document 3: Affiche pHARE, Programme de lutte contre le harcèlement à l'école, Ministère de l'Education nationale, de la jeunesse et des sports.

Document 4 : Site de la DENC, Organisation de la cour de récréation à l'école Mauricette Devambez

Partie 1 : ANALYSE D'UN DOSSIER (12 points)

Question 1 (2 points) : D'après vous, quelle est la thématique commune à ces quatre documents ? Justifiez votre réponse.

Question 2 (2 points) : Le document 1 propose une fiche d'activités à mettre en place avec des élèves.

a. Quelles sont les disciplines mobilisées dans ces activités? Justifiez votre réponse.

b. Pour quel niveau de classe ces activités peuvent-elles être proposées ? Justifiez votre réponse.

Question 3 (2 points) : Selon vous, comment le programme Phare (document 3) permet de prévenir le harcèlement scolaire ?

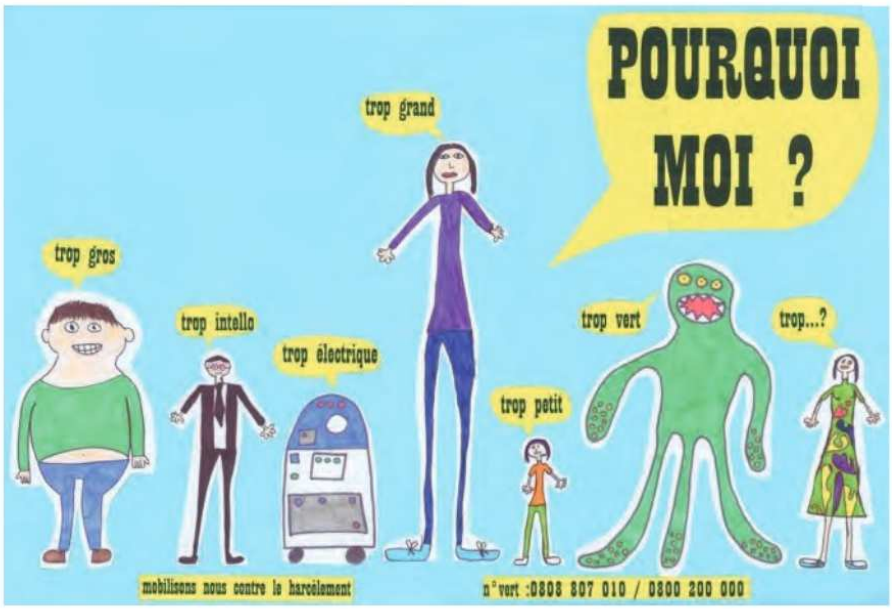
Question 4 (2 points) : En vous appuyant notamment sur le document 3, expliquez en quoi la mise en place des activités du document 4 permet de créer un climat scolaire plus apaisé.

Question 5 (4 points) : En vous appuyant sur les documents 1, 3 et 4, élaborez une séance pluridisciplinaire, en français et en EMC, à partir de l'extrait du *Journal de Grosse Patate*, proposé dans le document 2.

<u>Document 1</u> : Affiche « pourquoi moi ? », Académie de Rennes, Coup de cœur du prix 2013-2014

FICHE D'ACTIVITÉ

AFFICHE « POURQUOI MOI ? », ACADÉMIE DE RENNES, COUP DE CŒUR DU PRIX 2013-2014



1ER TEMPS : SENSIBILISATION AU « HARCÈLEMENT »

Donner la parole aux élèves

Il est souhaitable de noter au tableau les mots et expressions employés par les élèves pour s'accorder collectivement à une définition du harcèlement.

Demander aux élèves de parler des sentiments que pourrait éprouver un élève victime de harcèlement

Mettre à disposition une liste de sentiments négatifs et positifs afin qu'ils choisissent les mots appropriés.

2ÈME TEMPS : ANALYSE DE L'AFFICHE

Le graphisme : 7 personnages symbolisant un élève pouvant être victime de harcèlement

- **La notion de différence**

Dans la classe, nous sommes tous différents :

- Chaque élève choisit un/une camarade et fait son portrait par un dessin et par un texte. Le choix reste secret.
- Il faut mettre en avant tous les éléments « positifs » du physique, du caractère,... qui permettront de reconnaitre de qui il s'agit.

- **Les portraits sont affichés au tableau, en séparant bien les textes et les dessins :**
  - 1ère consigne : relier les portraits dessin/texte
  - 2ème consigne : reconnaitre chaque élève si possible
  - Campagne : « Nous sommes tous différents » proposer ce jeu sur les différences « positives » à toutes les classes, les adultes pourraient aussi y participer...

QUIZ

- Quiz « Que sais-tu du harcèlement » (en annexe)

Document 2: Le journal de Grosse Patate, extrait du manuel CM1 Enquêtes, Bordas, 2019

Le journal de Grosse Patate

- Je lis un texte long.
- Je découvre une pièce de théâtre originale qui met en scène les états d'âme des enfants.

Le journal de Grosse Patate

Grosse Patate est une petite fille obsédée par la nourriture et ça l'embête. « Grosse Patate » n'est pas son vrai nom, mais le surnom que ses camarades lui donnent. Elle a beaucoup de caractère et ne se laisse jamais faire. Elle est parfois injuste, aussi. Le lecteur découvre son histoire, tantôt dans son journal intime, tantôt dans une scène de théâtre.

Écoute l'histoire

Rêve

L'HOMME EN NOIR.– Grosse Patate, est-ce que tu dors ?
GROSSE PATATE.– Oui.
L'HOMME EN NOIR.– Tu rêves ?
GROSSE PATATE.– Oui.
L'HOMME EN NOIR.– À quoi rêves-tu ?
GROSSE PATATE.– Je rêve que je mange un énorme gâteau au chocolat. Quel plaisir !
L'HOMME EN NOIR.– Grosse Patate, tu vas encore grossir. Tu vas encore être la risée de tout le monde. Pour être gentil, on te dira :
« Alors ma petite grosse ! »
« Bonjour, ma grassouillette ! »
« Oh, les beaux jambons ! »
GROSSE PATATE.– En parlant de mes cuisses.
L'HOMME EN NOIR.– « Tiens, en voilà une qui aime la soupe ! »
Le pire, ce sont les gens qui veulent être gentils. Mais à l'école, on t'appellera encore :
« Grosse Patate »
« Miam-miam »
« Crème Chantilly »
GROSSE PATATE.– « La terreur des cantines »
(Ça, c'est le directeur de l'école).
L'HOMME EN NOIR.– « Bouche couloir »
« Casse-balançoire »
« Trois chaises »
GROSSE PATATE.– Papa m'appelle « ma gazelle » ou « ma très belle » mais ça m'énerve. Je sais bien que je ne suis pas belle. On a raison de m'appeler « Grosse Patate ».
[...]

JOURNAL

Déjà une semaine d'école et je suis épuisée. Tous ces devoirs, sans arrêt. Et puis tout le monde m'embête et se moque de moi. Heureusement, il y a Rémi.

Rémi c'est un drôle. À l'école, les garçons l'appellent Rémilette. C'est le plus petit de la classe. J'adore lui donner des baffes. Ça me détend. Je le coince contre un mur et hop ! une claque. Il ne sait pas se défendre. Une fois, il est allé se plaindre à la maîtresse, mais j'ai raconté que c'est lui qui avait commencé en me traitant de grosse patate. Bien sûr ce n'était pas vrai. La maîtresse était très ennuyée. Elle ne savait plus qui punir. Depuis ce jour, je peux battre Rémi comme bon me semble. J'adore le battre. Ça me détend quand les autres m'ont embêtée. [...]

Rémi, il ne joue jamais avec les garçons. Au foot, il est encore plus nul que moi. Personne ne veut de lui dans son équipe. Des fois pour faire plaisir à la maîtresse, on le met dans les buts. Mais c'est une vraie passoire au point qu'on l'appelle « cours toujours » parce qu'il passe le match à courir derrière le ballon sans jamais le toucher. [...]

Rémi ne veut plus aller à l'école. La maîtresse aujourd'hui était très en colère. Elle a hurlé : si on l'embête encore, ça va chauffer du bois qu'elle se chauffe pour l'hiver. [...]

Elle a ajouté : si elle entendait une seule fois « Hou la fille » ou « Oh la grosse patate », ça pleuvrait des potirons. En fait elle était tellement énervée qu'elle disait n'importe quoi. Mais ça ne nous faisait pas rire.

Moi j'avais honte. Pourquoi elle avait parlé de grosse patate ?

Aujourd'hui, j'ai pris une résolution. Je serai vraiment gentille. Même avec Rémi. Je ne lui mettrai plus de baffes, sauf les fois où je suis vraiment énervée.

Rémi et moi, nous sommes amis. Il pleurait dans un coin de la cour de récréation quand j'ai eu une soudaine et terrible envie d'être gentille avec lui.

« Qu'est-ce que tu as ? » je lui demande.

« Laisse-moi ! Si c'est pour me mettre une claque, c'est pas la peine ! » il me répond.

« Non, non, j'ai pris une résolution et là, je ne suis pas énervée. C'est parce que tout le monde t'appelle Rémilette ? »

« Oui »

« Mais pourquoi tu veux toujours jouer à la poupée ? C'est de ta faute, aussi. Et le foot, tu n'as qu'à jouer au foot. Et si quelqu'un t'embête, tu lui mets une baffe et tu verras, on ne t'appellera plus Rémilette. »

Rémi a mis en pratique tout ce que je lui ai appris. Hubert n'ose plus s'approcher depuis que Rémi lui a sauté dessus par surprise. Au foot, il est toujours aussi nul, mais il court sur le terrain avec tellement d'assurance que plus personne ne se moque de lui. [...]

Document 3 :

MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE,
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS
Liberté
Égalité
Fraternité

pHARe Programme de lutte contre le harcèlement à l'école

MON ÉTABLISSEMENT S'ENGAGE CONTRE LE HARCÈLEMENT À L'ÉCOLE

Dès septembre 2021
pHARe généralisé à tout le territoire

10
élèves-ambassadeurs par établissement

Valeurs de la République
NON AU HARCÈLEMENT
L'ÉCOLE DE LA CONFIANCE

QU'EST-CE QUE LE PROGRAMME PHARE ?

Un plan de prévention du harcèlement à destination des écoles et des établissements fondé autour de 8 piliers :

1. **Mesurer** le climat scolaire.
2. **Éduquer** pour prévenir les phénomènes de harcèlement.
3. **Former** une communauté protectrice de professionnels et de personnels pour les élèves.
4. **Intervenir** efficacement sur les situations de harcèlement.
5. **Associer** les parents et les partenaires et communiquer sur le programme.
6. **Mobiliser** les instances de démocratie scolaire (CVC, CVL) et le comité d'éducation à la santé, à la citoyenneté et à l'environnement.
7. **Suivre l'impact** de ces actions.
8. **Mettre à disposition** une plateforme dédiée aux ressources.

Document 4: Site de la DENC, Organisation de la cour de récréation à l'école Mauricette Devambez

Afin de diminuer les incivilités et les actes de violence pendant le temps de récréation, l'école Mauricette Devambez a mis en place une organisation particulière de sa cour comme nous l'explique M. LELONG, directeur de l'école :

« *En 2016, nous constations beaucoup de manquements au règlement notamment : des jets de cailloux, des mots grossiers, des gestes violents…Les élèves retournaient en classe excités, énervés, et donc dans de mauvaises conditions pour tout apprentissage. Il devenait urgent de remédier à cette situation. Nous avons donc décidé d'inscrire une action au projet d'école, en nous inspirant du projet du groupe scolaire Koch-Capucines, présenté au carrefour des pratiques en 2015*».

Organisation
Proposer des **activités ludiques, variées,** et **simples** pour inciter les élèves à jouer ensemble sereinement et diminuer les incivilités et actes de violence pendant la récréation.
L'aménagement prévoit **plusieurs pôles d'attraction** en utilisant le maximum d'espace. Il permet tous les types de jeux : *jeux traditionnels, jeux collectifs, jeux d'exercices moteurs et jeux plus calmes*.
L'utilisation des différentes zones peut être programmée selon les classes sur certains jours de la semaine. Pour cela, la mobilisation de l'ensemble de l'équipe enseignante est indispensable.

Zone pour le jeu d'échecs

zone pour le mini-golf

1er bilan

Le 1er bilan dressé au bout de quelques mois par l'ensemble de l'équipe est très positif :
« *Depuis que nous proposons des ateliers aux élèves, ce temps de pause est devenu un véritable moment d'apprentissage ludique.*

- *Les élèves intègrent les règles de vie et d'école sans s'en rendre compte.*
- *Les ateliers proposés sont de plus en plus variés et l'organisation s'affine au fur et à mesure des ajustements.*
- *Le nombre d'incidents et de sanctions a considérablement chuté.*
- *La pérennité du projet est conditionnée par la participation active de l'ensemble des acteurs : élèves, enseignants, parents, personnels de service.* »

Partie 2: CONNAISSANCE DE LA LANGUE (8 points)

Question 6 (1 point) : Lisez le texte du document 2.

a. Quels indices montrent que nous sommes d'abord au théâtre puis dans un journal intime ?

Question 7 (2 points) : Dictée d'un élève de CM2

Séraphine est venu me trouvé hier pour me raconter quelque chose d'étonant. Elle a remarquer qu'une plante que personne n'avait encore jamais vu, envahit les prés.

a. Réécrivez ce texte en corrigeant les erreurs.
b. Analysez l'erreur commise dans la phrase suivante : "qu'une plante que personne n'avait encore jamais vu, envahit les prés. "

Questions 8 (5 points) : Extrait de *Bel Ami*, Guy de Maupassant, 1857.

Lorsque l'office fut terminé, il se redressa, et donnant le bras à sa femme, il passa dans la sacristie. Alors commença l'interminable défilé des assistants. Georges, affolé de joie, se croyait un roi qu'un peuple venait acclamer. Il serrait des mains, balbutiait des mots qui ne signifiaient rien, saluait, répondait aux compliments : " Vous êtes bien aimable. "

Soudain il aperçut Mme de Marelle ; et le souvenir de tous les baisers qu'il lui avait donnés, qu'elle lui avait rendus, le souvenir de toutes leurs caresses, de ses gentillesses, du son de sa voix, du goût de ses lèvres, lui fit passer dans le sang le désir brusque de la reprendre. Elle était jolie, élégante, avec son air gamin et ses yeux vifs. Georges pensait : " Quelle charmante maîtresse, tout de même."

a. A quelle personne est racontée l'histoire dans cet extrait ? Justifiez votre réponse. *(1 point)*
b. A la ligne 2 : « se croyait un roi qu'un peuple venait acclamer », identifiez et nommez la proposition subordonnée. Quel est son antécédent ? *(1 point)*
c. A la ligne 5, «le souvenir de tous les baisers qu'il lui avait **donnés** », expliquez l'accord du mot en gras. *(1 point)*
d. A la ligne 2, « Georges, affolé de joie, se croyait un roi qu'un peuple venait acclamer », quelle figure de style repérez-vous ? Que nous dit-elle de l'état d'esprit du personnage ? *(2 points)*

2nds CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : FRANCAIS

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Le corrigé comporte 3 pages.

1ère Partie : 12pts → Q1 : **2pts** - Q2 : **2pts** - Q3 **: 2pts -** Q4 **: 2 pts -** Q5 : **4 pts –**

Question 1 (2 points) : Nous accepterons les thématiques suivantes : le harcèlement, le harcèlement scolaire, le climat scolaire, l'amélioration du climat scolaire.

Pour justifier sa réponse, le candidat prélèvera dans les documents des expressions comme « sensibilisation au harcèlement », « diminuer les incivilités et les actes de violence », « mon établissement s'engage contre le harcèlement à l'école »...

Question 2 (2 points) : *Le document 1 propose une fiche d'activités à mettre en place avec des élèves.*

a. Quelles sont les disciplines mobilisées dans ces activités? Justifiez votre réponse.

- Oral : dans le premier temps de sensibilisation au harcèlement

- Arts plastiques : dans le deuxième temps d'analyse de l'affiche

- Français : dans le deuxième temps d'analyse de l'affiche quand est demandée une production d'écrit

- EMC : dans le deuxième temps d'analyse de l'affiche quand est abordée la notion de différence.

b. Pour quel niveau de classe ces activités peuvent-elles être proposées ?

Ces activités peuvent être proposées à des élèves de fin de cycle 2, puis cycle 3. Certaines compétences doivent être acquises ou en cours d'acquisition :

-pratiquer avec efficacité trois formes de discours attendues : raconter, décrire, expliquer ;

- participer en classe à un échange verbal en respectant les règles de la communication

- s'exprimer clairement à l'oral en utilisant un vocabulaire approprié

- écouter pour comprendre, interroger, répéter, réaliser un travail ou une activité •

- échanger, questionner, justifier un point de vue

- travailler en groupe, s'engager dans un projet

Question 3 (2 points) : *Selon vous, comment le programme Phare (document 3) permet de prévenir le harcèlement scolaire ?*

Le programme Phare permet de prévenir le harcèlement scolaire en favorisant un climat scolaire plus serein et adapté à tous les élèves. Il a arrêté un plan d'actions de prévention qui se décline tout au long de l'année sur l'ensemble des territoires afin de combattre toutes les formes de harcèlement entre élèves. Le programme Phare se présente sous la forme d'un échéancier d'actions à mettre en place tout au long de l'année scolaire. Les personnels impliqués dans le programme s'appuient sur une plan d'action élaboré par le ministère de l'Education nationale, de la jeunesse et des sports.

Question 4 (2 points) : *En vous appuyant notamment sur le document 3, expliquez en quoi la mise en place des activités du document 4 permet de créer un climat scolaire plus apaisé*.

Le candidat devra reprendre certains piliers *(0.5/pilier)* proposés dans le document 3 par le programme Phare. Notamment, « Mesurer le climat scolaire » : après avoir constaté « beaucoup de manquements au règlement notamment », le directeur décide d'améliorer le climat scolaire en proposant une organisation particulière de la cour de récréation.

Autre pilier sur lequel le directeur a pu prendre appui : « Former une communauté protectrice de professionnels et de personnels pour les élèves. » en mobilisant l'ensemble de l'équipe éducative.

Enfin, dernier pilier que le candidat devra mentionner : « Suivre l'impact de ces actions. ». En effet, un bilan a été dressé au bout de quelques mois afin de mesurer les conséquences de cette organisation de la cour.

Question 5 (4 points) : *En vous appuyant sur les documents 1, 3 et 4, élaborez une séance pluridisciplinaire, en français et en EMC, à partir de l'extrait du Journal de Grosse Patate, proposé dans le document 2.*

Le candidat précisera la thématique choisie en fonction de l'objectif visé. *Valoriser la copie si le candidat inscrit la séquence/ séance dans le contexte institutionnel (axe du projet d'école, socle de compétences, de connaissances et de culture, plan de lutte contre le harcèlement, parcours citoyen, etc...)*

Valoriser la copie si le candidat exprime les compétences attendues de l'élève en termes de savoirs, savoir-faire et savoir-être.

Titre de la séance // la séquence.

1. **DOMAINE(S) / COMPOSANTES(S) / NIVEAU SCOLAIRE / COMPETENCES/ THÈME(S) D'ÉTUDE/ PARTENAIRES** *(0.5pt) (parmi les thématiques suggérées dans les documents du present dossier)*

2. **DÉROULÉ** *(2,5 pts)*
   a. **Objectifs de la séance**
   b. **Modalités, documents, outils, organisation et durées des activités précisées pour chaque étape – phase**

- Phase d'appropriation, mise en route, découverte, verbalisation problématisation Lancement de la séance
- Phase de recherche : chaque élève construit son savoir
- Phase de mise en commun, confrontations, échanges, synthèse
- Phase de bilan pour synthétiser ce qui a été appris, ce qui doit être mémorisé, mise en mots à construire avec les élèves.
- Quelle trace écrite.

3. **TRANSFERT → EVALUATION** *(0.5)*

4. **PROLONGEMENTS** *(0.5) Si le candidat ne propose pas de prolongement, ces 0.5 peuvent servir à valoriser les réponses globales à la question*

Si le candidat propose une séquence, il aura alors précisé l'objectif de chaque séance.

2ème Partie : 8pts → Q6 : **1 pt –** Q7 : **2 pts** - Q8 : **5 pts**

Question 6 (1 point) : Lisez le texte du document 2.

a. Quels indices montrent que nous sommes d'abord au théâtre puis dans un journal intime ?
Théâtre : Le discours direct, la mention des prénoms
Journal intime : la narration à la première personne (je), le narrateur est aussi un personnage, les pensées du personnage

Question 7 (2 points) : Dictée d'un élève de CM2 :

a. Réécrivez ce texte en corrigeant les erreurs*. (0.25/ Erreur corrigée)*

Séraphine est venue me trouver hier pour me raconter quelque chose d'étonnant. Elle a remarqué qu'une plante que personne n'avait encore jamais vue, envahit les prés.

Séraphine est venu me trouvé hier pour me raconter quelque chose d'étonant. Elle a remarquer qu'une plante que personne n'avait encore jamais vu, envahit les prés.

b. Analysez l'erreur commise dans la phrase suivante : "qu'une plante que personne n'avait encore jamais vu, envahit les prés."
Cette erreur montre que la règle de l'accord du participe passé avec le COD placé avant le verbe n'est pas encore acquise par l'élève sachant que cette règle est étudiée en 6ème. *(0.5 pour réponse complète sinon 0.25)*

Questions 8 (5 pts) : Extrait de *Bel Ami*, Guy de Maupassant, 1857.

Lorsque l'office fut terminé, il se redressa, et donnant le bras à sa femme, il passa dans la sacristie. Alors commença l'interminable défilé des assistants. Georges, affolé de joie, se croyait un roi qu'un peuple venait acclamer. Il serrait des mains, balbutiait des mots qui ne signifiaient rien, saluait, répondait aux compliments : " Vous êtes bien aimable. " Soudain il aperçut Mme de Marelle ; et le souvenir de tous les baisers qu'il lui avait donnés, qu'elle lui avait rendus, le souvenir de toutes leurs caresses, de ses gentillesses, du son de sa voix, du goût de ses lèvres, lui fit passer dans le sang le désir brusque de la reprendre. Elle était jolie, élégante, avec son air gamin et ses yeux vifs. Georges pensait : " Quelle charmante maîtresse, tout de même."

a. A quelle personne est racontée l'histoire dans cet extrait ? Justifiez votre réponse. **(1 point)**
L'histoire est racontée à la troisième personnage du singulier : c'est un narrateur extérieur. Le candidat pourra relever le pronom « il » et « Georges ». *(On peut attribuer 0.5 + 0.5)*

b. A la ligne 2 : « se croyait un roi qu'un peuple venait acclamer », identifiez et nommez la proposition subordonnée. Quel est son antécédent ? **(1 point)**
La proposition soulignée est une proposition subordonnée relative *(0.5).* Son antécédent est le mot «roi» *(0.5).*

c. A la ligne 5, «le souvenir de tous les baisers qu'il lui avait **donnés** », expliquez l'accord du mot en gras. **(1 point)**
Le participe passé s'accorde avec le COD de donner *(0.5)* : tous les baisers qui est singulier/pluriel *(0.5).*

d. A la ligne 2, « Georges, affolé de joie, se croyait un roi qu'un peuple venait acclamer », quelle figure de style repérez-vous ? Que nous dit-elle de l'état d'esprit du personnage ? **(2 points)**
La figure de style à repérer est une métaphore : Georges est comparé à un roi. *(1pt)*
On comprend ainsi que le personnage a une haute estime de lui/ est fier de lui. On peut également accepter des adjectifs tels que « hautain », « sûr de lui », « narcissique ». *(1pt)*

2nds CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : MATHEMATIQUES

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

SUJET

Le sujet comporte 14 pages y compris la page de garde.

Liste des documents :

Document 1 : Délibération n°127 du 13 janvier 2021 relative aux programmes scolaires de l'enseignement primaire de Nouvelle-Calédonie - Annexe 2 – pages 59 à 61- Cycle 2

Document 2 : Document d'accompagnement mathématiques - Le calcul aux cycles 2 et 3 - https://eduscol.education.fr/document/16504/download - Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche - Mars 2016.

Document 3 : Guide Éduscol - Pour enseigner les nombres, le calcul et la résolution de problèmes au CP - https://eduscol.education.fr/document/3738/download - Ministère de l'Éducation nationale, de la jeunesse et des sports – Juin 2021 – pages 50 à 69.

Document 4 : Extrait des tests de positionnement CE2 - Livret de l'élève et livret de l'enseignant – DENC – 2021

Document 5 : Arrêté n° 2021-125/GNC du 19 janvier 2021 relatif aux repères de progressivité à destination des enseignants du 1er degré de Nouvelle-Calédonie- cycle 2

Document 6 : Extrait de manuel – Extrait de manuel – Vivre les maths CE1 – Nathan - 2015

PREMIERE PARTIE (7points)

1. Après avoir lu les documents 1, 2, 3, 4, 5 et 6, vous dégagerez le thème commun de ce dossier et le cycle concerné, puis vous répondrez aux questions suivantes (0,25 point).

2. En vous appuyant sur les documents 1, 2, 3 : (2,75 points)
   a. Vous indiquerez quels sont les enjeux de l'enseignement du calcul dans l'enseignement des mathématiques ?
   b. Vous préciserez les incontournables et la vigilance à avoir pour enseigner le calcul.

3. En vous appuyant sur la lecture des documents 3, 5 : (1point)
   a. Vous déterminerez l'objectif choisi dans les repères de progressivité pour chaque item du document 4.
   b. Vous indiquerez la forme de calcul abordée pour chaque item du document 4.

4. A partir de la situation proposée dans le document 6, vous analyserez les trois productions d'élèves en identifiant pour chacune (3 points) :
   a. Les réussites et les erreurs éventuelles
   b. Les compétences mathématiques mobilisées (document 2)

<u>Document 1 :</u> Délibération n°127 du 13 janvier 2021 relative aux programmes scolaires de l'enseignement primaire de Nouvelle-Calédonie - Annexe 2 – pages 59 à 61- Cycle 2

(…)
Les élèves consolident leur compréhension des nombres entiers, déjà rencontrés au cycle 1. Ils étudient différentes manières de désigner les nombres, notamment leurs écritures en chiffres, leurs noms à l'oral, les compositions-décompositions fondées sur les propriétés numériques (le double de, la moitié de, etc.), ainsi que les décompositions en unités de numération (unités, dizaines, etc.).
L'étude des quatre opérations (addition, soustraction, multiplication, division) est réalisée à partir de problèmes qui contribuent à leur donner du sens, en particulier des problèmes portant sur des grandeurs ou sur leurs mesures. La pratique quotidienne du calcul mental conforte la maîtrise des nombres et des opérations et permet l'acquisition d'automatismes procéduraux et la mémorisation progressive de résultats comme ceux des compléments à 10, des tables d'addition et de multiplication.

NOMBRES ET CALCULS
La connaissance des nombres entiers et du calcul est un objectif majeur du cycle 2. Elle se développe en appui sur les quantités et les grandeurs. (…)

Le calcul mental est essentiel dans la vie quotidienne où il est souvent nécessaire de parvenir rapidement à un ordre de grandeur du résultat d'une opération, ou de vérifier un prix, etc.
Une bonne connaissance des nombres inférieurs à mille et de leurs relations est le fondement de la compréhension des nombres entiers et ce champ numérique est privilégié pour la construction de stratégies de calcul et la résolution des premiers problèmes arithmétiques.

Attendus de fin de cycle
- Comprendre et utiliser des nombres entiers pour dénombrer, ordonner, repérer, comparer.
- Nommer, lire, écrire, représenter des nombres entiers.
- Résoudre des problèmes en utilisant des nombres entiers et le calcul.
- Calculer avec des nombres entiers.

Document 2 : Document d'accompagnement mathématiques - Le calcul aux cycles 2 et 3 - https://eduscol.education.fr/document/16504/download - Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche - Mars 2016.

Introduction

Aux cycles 2 et 3, les calculs sont menés sous différentes formes (calcul mental, calcul en ligne, calcul posé, calcul instrumenté) souvent utilisées en interaction et complémentaires les unes des autres. Le temps consacré à l'apprentissage de chacune de ces formes doit permettre d'atteindre les attendus de fin de cycles dans le champ « nombres et calcul ». Si la pratique des différentes formes de calcul est menée dans le cadre de la résolution de problèmes, les connaissances visées, en termes de capacités techniques et de procédures, ne peuvent s'acquérir, notamment pour le calcul mental et le calcul en ligne, qu'en y consacrant des temps spécifiques quotidiens, comprenant des explicitations orales précises et d'institutionnalisations écrites notées dans les cahiers des élèves. (…)

Analyse de l'activité mathématique des élèves : place des compétences travaillées

Au-delà de la compétence « calculer », les activités liées au calcul permettent de développer l'ensemble des compétences travaillées en mathématiques, déclinées dans les programmes.
• Chercher : dans les situations proposées en calcul mental et en calcul en ligne, l'élève s'engage dans une démarche ; il questionne la situation en mobilisant des connaissances, des outils ou des procédures mathématiques déjà rencontrées ; il est amené à tester plusieurs pistes, à comparer leur efficacité et à s'engager dans l'une d'elles. Par exemple : 254+9 peut s'obtenir soit en effectuant 254+6+3, ou 254+10-1, ou encore 255+8 ; faire des choix, pouvoir faire des essais et éventuellement faire des erreurs est une façon de chercher.
• Modéliser : lorsqu'il utilise les mathématiques pour résoudre des problèmes concrets, l'élève modélise. En effet, reconnaître et distinguer des problèmes relevant de situations additives, multiplicatives, de partage, de groupements ou de proportionnalité relève de la modélisation. Pour la résolution des problèmes proposés en calcul en ligne comme en calcul mental, le choix de l'opération effectué par l'élève peut être explicité ou pas (écrire l'opération n'est pas nécessaire).
• Représenter : l'élève mobilise la compétence « représenter » lorsqu'il choisit une écriture d'un nombre entier ou décimal adaptée au traitement d'un calcul (décompositions additives, multiplicatives, en unités de numération, écriture fractionnaire, etc.) ou lorsqu'il passe d'une écriture à une autre suivant les besoins qui apparaissent pour effectuer le calcul. Utiliser une représentation pour traiter un calcul (dessin, schéma, arbre de calcul, diagramme, graphique, écritures avec parenthèses…) relève aussi de cette même compétence.
• Raisonner : l'élève mobilise la compétence « raisonner » lorsqu'il choisit une démarche pour mettre en œuvre un calcul, compare un ordre de grandeur calculé et un résultat, vérifie ses résultats, met en cohérence le résultat d'un calcul et le contexte du problème concret, ou encore lorsqu'il organise des données numériques multiples ou combine plusieurs étapes de calcul.
• Calculer : cette compétence est mobilisée dans le calcul mental, en ligne, et posé ; elle peut aussi l'être dans le calcul instrumenté lorsqu'une organisation réfléchie des calculs est nécessaire, pour produire ou pour vérifier un résultat. Lorsqu'il fait des choix pour organiser un calcul et anticipe sur l'effet de ces choix, l'élève exerce l'intelligence du calcul qui relève aussi de la compétence « calculer ».
• Communiquer : dans les activités correspondant aux différentes formes de calcul, l'élève mobilise la compétence « communiquer » lorsqu'il utilise à l'oral ou à l'écrit, le langage naturel ou des écritures symboliques (utilisation des chiffres pour écrire des nombres, utilisation des symboles +, −, ×, ÷, =, etc., utilisation de l'écriture décimale ou fractionnaire, etc.) pour expliciter des démarches, argumenter des raisonnements et présenter des calculs. Utiliser l'oral pour expliciter sa démarche est fondamental en calcul mental ; en calcul en ligne, l'élève peut s'appuyer sur son écrit pour présenter sa stratégie.

<u>Document 3 :</u> Guide Eduscol - Pour enseigner les nombres, le calcul et la résolution de problèmes au CP - https://eduscol.education.fr/document/3738/download - Ministère de l'Éducation nationale, de la jeunesse et des sports – Juin 2021 – pages 50 à 69.

Le calcul pris dans une vision large est omniprésent dans les mathématiques, il en est une composante essentielle, inséparable du raisonnement.
L'ambition majeure de l'enseignement du calcul à l'école doit être le développement aisé de sa pratique, s'appuyant sur la mémorisation de faits numériques et l'apprentissage de procédures et d'algorithmes.
Cela suppose d'enseigner, dès le CP, les diverses formes du calcul (en particulier mental, en ligne, posé) en les faisant interagir sans cloisonner leur enseignement.

Quelles formes et modalités de calcul enseigner au CP ?

Les différentes formes de calcul pour le cycle 2 sont définies dans le tableau ci-dessous. Le calcul instrumenté sera introduit en cycle 3.

Calcul mental	Calcul en ligne	Calcul posé
Modalité de calcul sans recours à l'écrit.	Modalité de calcul écrit ou partiellement écrit sans utilisation d'algorithmes d'opérations posées.	Modalité de calcul écrit qui requiert l'application d'un algorithme opératoire.

La mémorisation des faits numériques

(…)
Une mémorisation solide des faits numériques et des procédures élémentaires est une condition nécessaire pour engager les élèves vers des calculs plus complexes. C'est donc l'automatisation de la restitution des faits numériques et procédures élémentaires que l'enseignant doit viser avec le développement chez les élèves de capacités de calcul rapides et précises. Il s'agit ainsi de développer la fluence en calcul. Pour cela, des entraînements nombreux et intensifs seront proposés pour augmenter la vitesse de calcul des élèves. Celle-ci pourra par exemple être évaluée par une série de calculs proposée en temps limité, dans l'ordre ou dans le désordre. (…)

Le calcul en ligne

(…)
Les travaux de Denis Butlen et Monique Charles-Pézard (2007) ont mis en évidence le paradoxe de l'automatisme qui traite des rapports liant automatisme et adaptabilité. Il s'agit d'un défaut d'adaptation des élèves les plus en difficulté qui préfèrent utiliser des procédures sûres de leur point de vue (algorithme posé dans la tête ou décomposition systématique du second terme du calcul) qui fonctionnent dans tous les cas mais s'avèrent coûteuses. C'est en développant davantage d'automatismes sur des procédures élémentaires (ajouter 10, ajouter un nombre entier de dizaines, etc.) que les élèves pourront mobiliser, pour un calcul donné, la procédure la plus économique et ainsi échapper à l'automatisme.

Il est aussi recommandé d'adopter une institutionnalisation qui porte à la fois sur la procédure et son domaine d'efficacité, de manière à montrer que toutes les procédures ne sont pas équivalentes. Cette institutionnalisation doit amener les élèves à prendre conscience de l'éventail et de la hiérarchie des procédures mises en œuvre pour un calcul donné (cf. exemple ci-contre).

<u>Document 4 :</u> extrait des tests de positionnement CE2 - Livret de l'élève et livret de l'enseignant – DENC – 2021

Item 11

Livret de l'enseignant :
Dire aux élèves : Calcule mentalement :

a. 5 x 3 =
b. 4 x 7 =
c. Dans 16, combien de fois 2 ? (16 = 2 x ……)
d. Combien de fois 4 pour avoir 20 (4 x …… = 20)

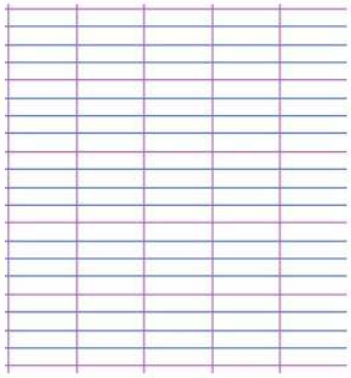
Livret de l'élève :
Calcule mentalement.

a. ……	b. ……	c. ……	d. ……

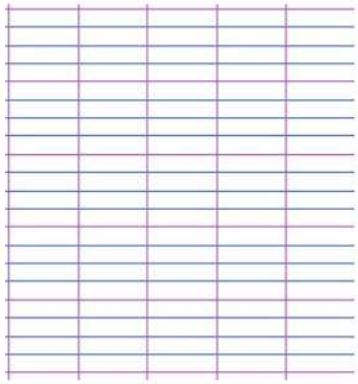
Item 16 :
Livret de l'enseignant :
Dire aux élèves : Pose et effectue les opérations.

Livret de l'élève :
Pose et effectue.

a) 296 + 43



b) 543 – 181



<u>Document 5 :</u> Arrêté n° 2021-125/GNC du 19 janvier 2021 relatif aux repères de progressivité à destination des enseignants du 1er degré de Nouvelle-Calédonie- cycle 2

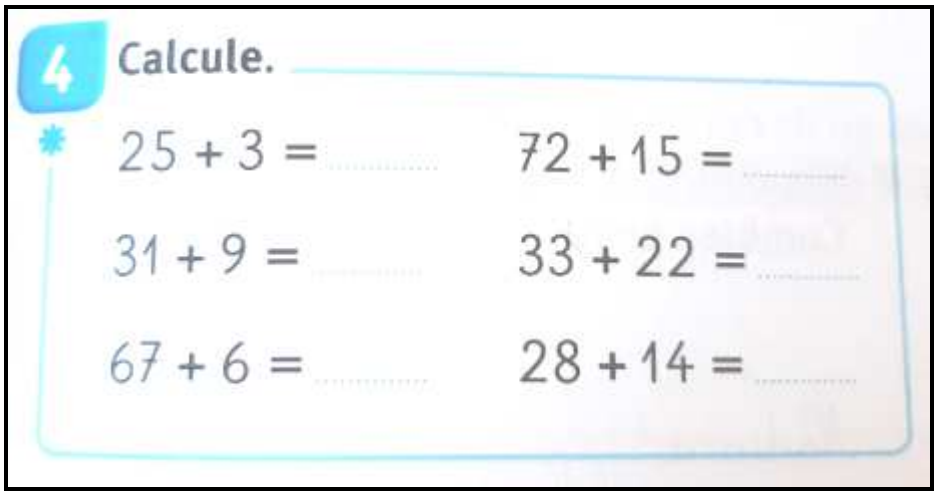
Attendu en lien avec cette compétence travaillée : 4 : Calculer avec des nombres entiers.		
Ce que doit savoir faire l'élève Les niveaux de maîtrise des compétences par un élève ne correspondent pas forcément aux niveaux de classe du cycle.		
Niveau 1	**Niveau 2**	**Niveau 3**
Mémoriser des faits numériques et des procédures (en lien avec le calcul mental quotidien) :		
L'élève construit utilise et mémorise les tables de l'addition. Il utilise les tables de l'addition pour calculer une somme, un complément (à 5 ou à 10) ou une différence. Il mémorise l'ensemble des compléments à 5 et à 10. Il mémorise les doubles des nombres jusqu'à 10 et les moitiés des nombres pairs jusqu'à 20.	L'élève connaît et utilise les tables de l'addition pour calculer une somme, un complément ou une différence. Il construit et mémorise les tables de la multiplication (par 2 ; 3 ; 4 ; 5 ; 10). Il poursuit le travail d'automatisation des compléments à 10 et consolide l'automatisation des relations entre les nombres (5, 10, 20)	L'élève utilise les tables mémorisées de l'addition pour calculer une somme, un complément ou une différence. Il détermine un complément à 1 000. Il construit et mémorise les tables de la multiplication (par 10, 100, 6, 7, 8, 9) y-compris en restituant l'un des termes du produit (5 x ? =20, ou « combien de fois 5 pour arriver à 20 ? ») Il utilise ces résultats pour calculer un produit (≤ 10 000) ou un quotient.
Il mémorise l'ensemble des compléments à 5 et à 10. Il mémorise les doubles des nombres jusqu'à 10 et les moitiés des nombres pairs jusqu'à 20. Il compose et décompose quotidiennement des collections pour automatiser progressivement les relations entre les nombres notamment avec 5, 10 et 20.	Il utilise les décompositions additives et multiplicatives de 10 et 100, cherche les compléments à la dizaine supérieure, à la centaine supérieure. Il sait multiplier par une puissance de 10 (le produit obtenu étant ≤ 1 000) en s'appuyant sur la décomposition du nombre et les propriétés de l'opération (exemple : 15=1d+5u donc 15x10=10d+50u=150) Il connaît les doubles de nombres d'usage courant ≤ 500 et les moitiés de nombres d'usage courant ≤ 1 000.	Il utilise les décompositions additives et multiplicatives de 10 ; 100 et 1 000, les compléments à la dizaine supérieure, à la centaine supérieure, au millier supérieur. Il sait multiplier par une puissance de 10 (le produit obtenu étant ≤ 10 000) en s'appuyant sur la décomposition du nombre et les propriétés de l'opération (exemple : 215=2c+1d+5u donc 215x10=20c+10d+50u=2150) Il connaît les doubles de nombres d'usage courant ≤ 5 000 et moitiés de nombres d'usage courant ≤ 10 000. Il mémorise les multiples de 15 (en lien avec les durées) : 15 ;30 ; 45 ; 60.

Calcul mental quotidien		
Il utilise les propriétés implicites de l'addition et de la soustraction (2+9 = 9+2 ; 2+0 = 0+2 = 2 ; 5+3=5+2+1=5+1+2 ; 2– 0= 2) Il détermine les compléments à 5, à 10. Il additionne en passant par 5, en passant par 10.	Il utilise les propriétés implicites de la multiplication (2x9=9x2 ; 2x0=0x2=0 ; 1x2=2x1=2 ; 2x6=2x2x3=2x3x2 ; 3x12=3x10+3x2=36) Il additionne en utilisant les doubles +1, les doubles - 1 Il calcule les doubles et moitiés (de nombres pairs) des nombres d'usage courant. Il détermine les compléments à la dizaine supérieure en mobilisant l'automatisation des compléments à 10. Il additionne ou soustrait en passant par la dizaine supérieure. Il vérifie la vraisemblance du résultat d'une addition ou d'une soustraction, notamment en estimant son ordre de grandeur.	Il utilise les propriétés implicites des opérations (23+9=23+10–1 ; 23–9=23–10+1 ; 3x9=3x10–3 ; 48÷2=40÷2+8÷2) Il vérifie la vraisemblance du résultat d'une addition, d'une soustraction ou d'une multiplication, notamment en estimant son ordre de grandeur.
Calcul en ligne		
Il additionne ou soustrait en ligne des dizaines entières. Il additionne ou soustrait en ligne, en prenant en compte la valeur des chiffres.	Il additionne, soustrait en ligne des dizaines, des centaines entières. Il multiplie en ligne des dizaines, des centaines entières (le résultat obtenu étant ≤1 000) en s'appuyant sur la décomposition du nombre et les propriétés de l'opération (exemple : 15=1d+5u donc 15x10=10d+50u=150) Il additionne, soustrait ou multiplie en ligne, en prenant en compte la valeur des chiffres.	Il additionne, soustrait, multiplie ou divise ("multiplication à trou" et quotient entier) en ligne des dizaines, des centaines, des milliers dans le champ des nombres étudiés. Il additionne et soustrait en ligne, en prenant en compte la valeur des chiffres. Il multiplie en ligne un nombre à 2 ou 3 chiffres par un nombre ≤10. Il calcule le quotient et le reste d'une division euclidienne en utilisant les tables de multiplications, c'est-à-dire en posant l'égalité caractéristique suite à un partage ou une distribution et quand le quotient est compris dans la table du diviseur.

Calcul posé		
Il comprend et met en œuvre un algorithme de calcul posé pour l'addition (sans ou avec retenue) et la soustraction (sans retenue).	Il comprend et met en œuvre un algorithme de calcul posé pour l'addition (avec retenue) ; la soustraction (avec retenue) ; Il comprend et met en œuvre un algorithme de calcul posé pour la multiplication par un nombre à un chiffre.	Il comprend, met en œuvre et maîtrise un algorithme de calcul posé pour l'addition et la soustraction (avec retenue) et la multiplication par un nombre à deux chiffres. Il aborde l'algorithme de division par un nombre à un chiffre quand le quotient est compris dans la table du diviseur (exemple 25 : 4 pour la notion de reste) ; en lien avec des situations de partage / de distribution.

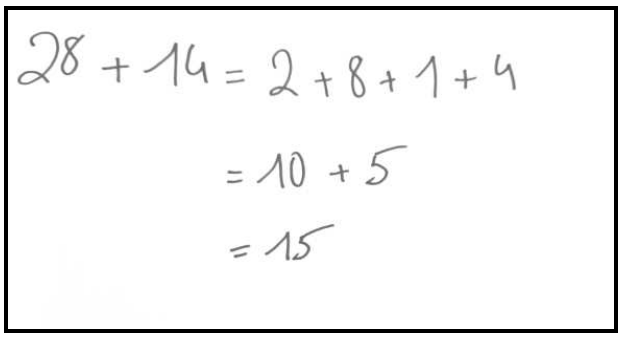
<u>Document 6 :</u> Extrait de manuel – Vivre les maths CE1 – Nathan - 2015

Voici une situation de calcul proposée à une classe de CE1.

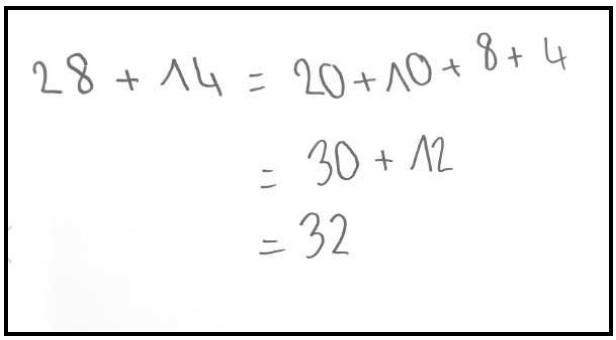


Voici la réponse de trois élèves :

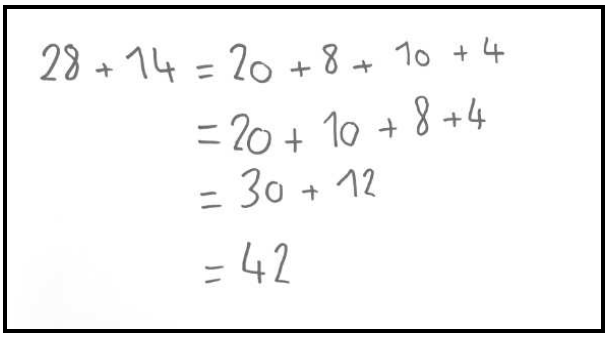
Elève 1



Elève 2



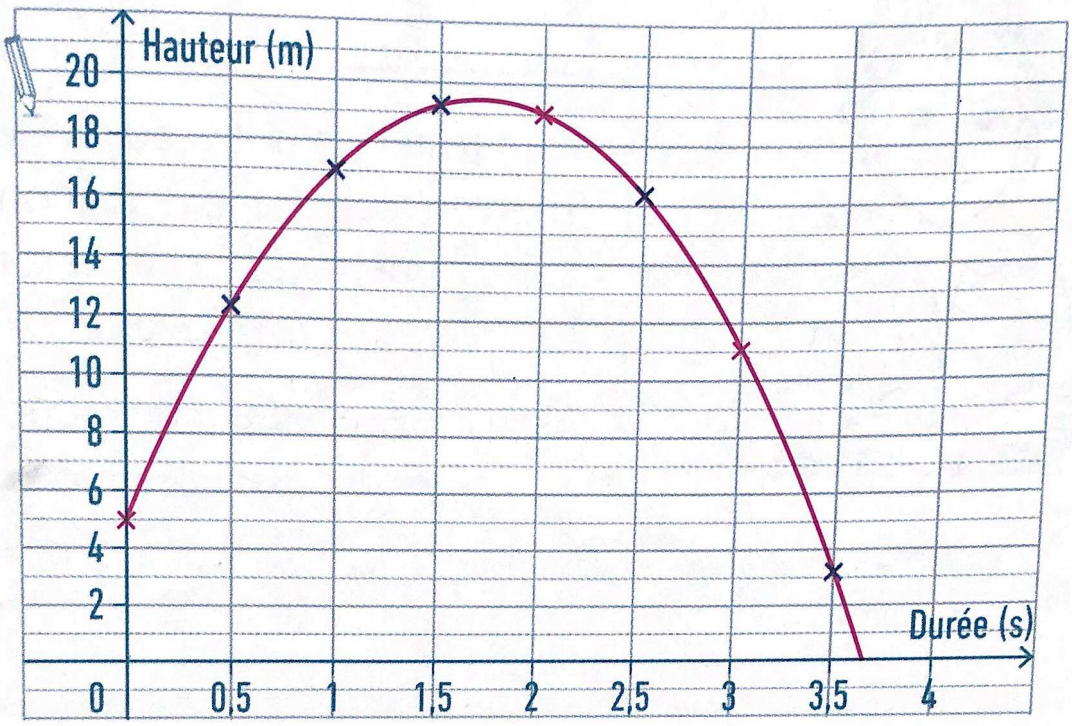
Elève 3



Deuxième partie (13 points)

Exercice 1 : (2 points)

Lors d'une course de moto cross et après avoir franchi une rampe, Noa a effectué un saut record.
Le saut commence dès que Noa quitte la rampe. On note t la durée en secondes de ce saut. La hauteur, en mètres, est représentée par la fonction ci-dessous :



Pour chaque affirmation, dire si elle est vraie ou fausse, en la corrigeant lorsque cela est faux.

1) Lorsqu'il quitte la rampe, Noa est à 3,8 mètres de hauteur.
2) Le saut de Noa dure moins de 4 secondes.
3) Le nombre 3 a pour antécédent le nombre 11.
4) L'image de 2 est 3,7.
5) Noa a atteint sa hauteur maximale avant 2 secondes.

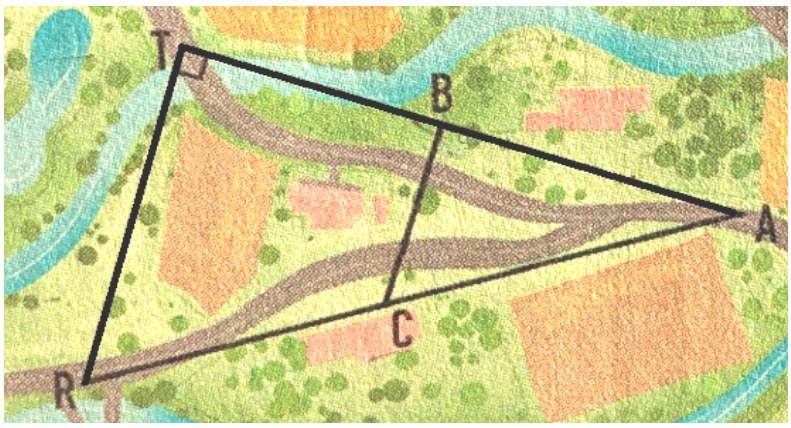
Exercice 2 : (3,5 points)

Lors du cross de son établissement, Liam doit effectuer, le plus vite possible, deux tours du parcours ABCRTA suivant :

Données :

- AB=160m
- BT=250m
- BC=36m
- AC=164m
- AR= 420,25m
- (RT)⊥ (AT)

Le schéma ci-contre n'est pas à l'échelle.



1) Montrer que le triangle ABC est rectangle en B.

2) Que peut-on dire des droites (BC) et (RT) ? Justifier votre réponse.

3) Calculer CR.

4) Calculer TR en justifiant toutes les étapes de calculs.

5) Calculer la longueur totale du parcours. Vous donnerez la réponse en kilomètres.

Exercice 3 : (2 points)

Lors d'un circuit automobile, parmi les 10 000 véhicules en concurrence, on dénombre trois types d'incident :

- 251 crevaisons
- 134 tête-à-queue,
- 12 moteurs hors service.

On considère que ces incidents ne sont pas cumulables.

On estime qu'un circuit est sûr si la probabilité que les courses se déroulent sans incident est supérieure à 95%.
A la fin de la course, on choisit un véhicule au hasard.

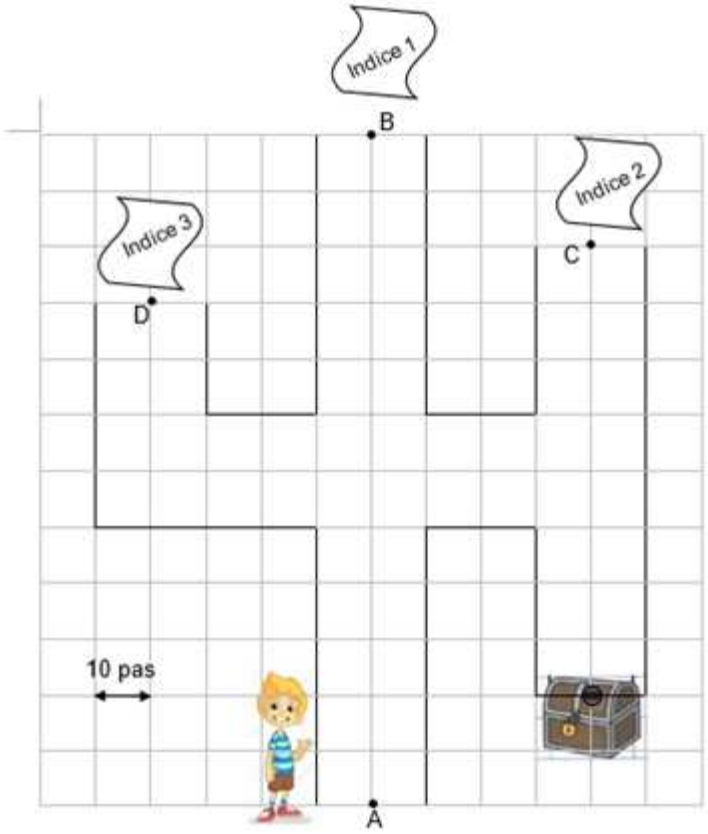
1) Calculer, en pourcentage, la probabilité que le véhicule :
   a) Ait un pneu crevé.
   b) Fasse un tête-à-queue.
   c) Ait un moteur hors service.

2) Calculer, en pourcentage, la probabilité que ce véhicule ait eu un incident lors de cette course.

3) Ce circuit peut-il être considéré comme sûr ? Justifier votre réponse.

Exercice 4 : (3 points)

Un logiciel de programmation propose l'arrière-plan suivant.



Le lutin Rémi est placé au point A. Il participe à une chasse au trésor et doit récupérer trois indices situés aux points B, C et D qui lui permettront de trouver la combinaison du coffre.

1) Pour obtenir l'indice 1, on exécute le programme suivant.
Expliquer à quoi correspond sur le quadrillage, la valeur 120 dans la ligne de commande « Avancer de 120 pas ».

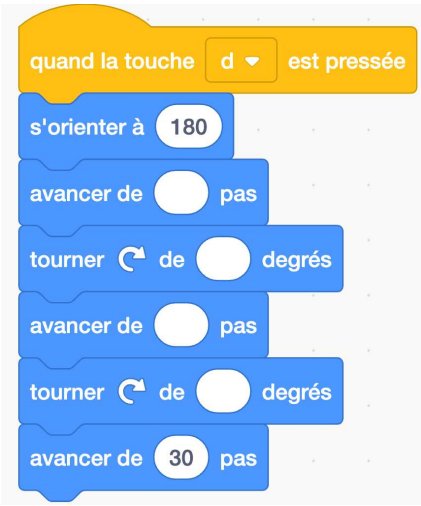
2) Lequel de ces programmes permet au lutin Rémy d'aller de l'indice 1 (point B) à l'indice 2 (point C), justifier. Expliquer pourquoi les deux autres sont faux.

Programme 1

Programme 2

Programme 3

3) Écrire, sur votre copie, les valeurs manquantes de chaque ligne dans le programme suivant pour que Rémi puisse aller de l'indice 2 (point C) à l'indice 3 (point D).



4) En partant de l'indice 3 (point D), écrire le programme qui permet à Rémi d'arriver au coffre.

Exercice 5 : (2,5 points)

Afin d'offrir une collation à tous les participants d'une course, Émilie décide d'aller acheter du jus d'orange. Elle se retrouve avec les trois offres suivantes :

1) Sachant qu'une brique de jus d'orange coûte 288 francs sans remise, indiquez l'offre la plus avantageuse pour Émilie du point de vue financier.

2) La brique de jus est assimilée à un pavé droit dont la base est un carré de 9,1 cm de côté.
Quelle doit-être la hauteur de la brique, en cm, pour avoir un volume de 2 litres de jus ? Arrondir le résultat à l'unité près.

2nds CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : MATHEMATIQUES

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Le corrigé comporte 7 pages y compris la page de garde.

PREMIERE PARTIE – 7 POINTS

Question n°1	Barème (0,25 point)	Éléments de correction	Commentaires
Thème commun Cycle concerné	0,25 pt	Le calcul mental au cycle 2	0,125 pour le thème 0,125 pour le cycle

Question n°2 a	Barème (1,5 points)	Éléments de correction	Commentaires
Les enjeux	0,25 pt	Consolider la compréhension des nombres entiers. Utiliser différentes manières de désigner le nombre	6 enjeux maximum Dans la limite de 1,5 points
	0,25 pt	Conforter la maîtrise des opérations. Acquérir des automatismes procéduraux Mémoriser des résultats.	
	0,25 pt	Développer les compétences mathématiques : chercher, modéliser, représenter, raisonner, calculer, communiquer.	
	0,25 pt	Développer un raisonnement. S'engager dans une démarche	
	0,25 pt	Utilisation dans la vie quotidienne Parvenir rapidement à un ordre de grandeur.	
	0,25 pt	Résoudre des problèmes Mobiliser ses connaissances / tester – comparer l'efficacité / faire des choix	
	0,25 pt	Développer la connaissance du calcul en appui sur les quantités et les grandeurs.	

Question n°2b	Barème (1,25 points)	Éléments de correction	Commentaires
Les incontournables	0,25 pt	Aborder les différentes formes de calcul (calcul mental, calcul en ligne, calcul posé, calcul instrumenté) en interaction et complémentaire les unes aux autres.	Dans la limite de 1 point
	0,25 pt	Consacrer des temps spécifiques quotidiens de calcul.	
	0,25 pt	Apporter des explicitations orales précises.	
	0,25 pt	Prévoir des institutionnalisations écrites.	
	0,25 pt	Automatiser la restitution des faits numériques et des procédures élémentaires (fluence en calcul ; traînements nombreux et intensifs).	
La vigilance	0,25 pt	Lutter contre le paradoxe de l'automatisme en abordant les procédures possibles et leur domaine d'efficacité lors de l'institutionnalisation.	0,25 pt si identifie le paradoxe de l'automatisme

Question n°3	Barème (1 point)	Éléments de correction	Commentaires
a. L'objectif choisi dans les repères de progressivité	0,25 pt	Item 11 : Il construit et mémorise les tables de la multiplication (par2; 3 ; 4 ; 5 ; 10).	
	0,25 pt	Item 16 : Il comprend et met en œuvre un algorithme de calcul posépour l'addition (avec retenue) ; la soustraction (avec retenue)	
b. La forme de calcul abordée	0,25 pt	Item 11 : calcul mental	
	0,25 pt	Item 16 : calcul posé	

Question n°4	Barème (3 points)	Éléments de correction	Commentaires

a. Les réussites et les erreurs éventuelles. (1,5 points) b. Les compétences mathématiques mobilisées. (1,5 points)	1 pt	**Production 1** : ***<u>Les réussites</u>*** Connaît les tables d'addition pour calculer une somme Additionne des dizaines entières ***<u>Les erreurs</u>*** L'élève n'a pas tenu compte de la valeur positionnelle des chiffres. Ainsi, 28 a été décomposé, à tort, en 2 unités et 8 unités. De même, 14 a été décomposé en 1 unité et 4 unités. Puis, l'ensemble de ces unités a été additionné. Le résultat est incorrect. ***<u>Les compétences mathématiques mobilisées</u>*** ***Chercher :*** s'engage dans une démarche ***Représenter :*** choisit la décomposition additive sans succés ***Raisonner :*** combine plusieurs étapes de calcul mais ne compare pas l'ordre de grandeur calculé avec le résultat ***Calculer :*** fait des choix pour organiser son calcul ***Communiquer :*** *utilise à l'écrit les écritures symboliques, s'appuie sur son écrit pour présenter sa stratégie*	0,5 pts pour les réussites et les erreurs Au moins une réussite et une erreur 0,5 pts pour les compétences mobilisées Identifie et explicite au moins deux compétences par élève
	1 pt	**Production 2** : ***<u>Les réussites</u>*** L'élève a tenu compte de la valeur positionnelle des chiffres des deux nombres. ***<u>Les erreurs</u>*** Une erreur de calcul a été faite dans la somme des dizaines avec les unités. Le résultat est faux. ***<u>Les compétences mathématiques mobilisées</u>*** ***Chercher :*** s'engage dans une démarche, mobilise ses connaissances et des procédures ***Représenter :*** choisit la décomposition additive ***Raisonner :*** combine plusieurs étapes de calcul ***Calculer :*** fait des choix pour organiser son calcul ***Communiquer :*** *utilise à l'écrit les écritures symboliques, s'appuie sur son écrit pour présenter sa stratégie*	

	1 pt	**Production 3** : ***<u>Les réussites</u>*** L'élève a décomposé 28 et 14 en dizaines et en unités. La somme des dizaines puis la somme des unités a été effectuée, avant de calculer la somme finale. Le résultat est correct. **<u>Pas d'erreur</u>** ***<u>Les compétences mathématiques mobilisées</u>*** ***Chercher :*** s'engage dans une démarche, mobilise ses connaissances et des procédures ***Représenter :*** choisit la décomposition additive ***Raisonner :*** combine plusieurs étapes de calcul ***Calculer :*** fait des choix pour organiser son calcul ***Communiquer :*** *utilise à l'écrit les écritures symboliques, s'appuie sur son écrit pour présenter sa stratégie*	

DEUXIEME PARTIE – 13 POINTS

EXERCICE 1 : 2 points

Affirmation	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	0,25+0,25	Faux, à t=0, il est à 5 mètres	
2	0,25	Vrai, il dure environ 3,7 secondes	Pas de justification
3	0,25+0,25	Faux l'antécédent de 3 est 3,5.	
4	0,25+0,25	Faux l'image de 2 est 19	
5	0,25	Vrai, il l'a atteint entre 1,5s et 2s	Pas de justification

EXERCICE 2 : 3,5 points

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	1	Réciproque du théorème de Pythagore **1)** $AC^2 = 164^2 = 26896$ $BC^2+AB^2 = 36^2 + 160^2 = 1296 + 2560 = 26896$ Comme $AC^2 = BC^2+AB^2$ alors d'après la réciproque du théorème de Pythagore ABC est rectangle en B.	0,25 pour chaque égalité de carré 0,25 si mention du théorème 0,5 si mention de la réciproque
2	0,25	Propriété des droites parallèles et perpendiculaires Les droites (CB) et (RT) sont parallèles car elles sont perpendiculaires à la même droite (AT).	
3	0,25	CR=AR-AC=420,25-164= 256,25m	
4	1,25	Théorème de Thalès : TR=92,25 m Les droites (AR) et (AT) sont sécantes en A. Les droites (BC) et (TR) sont parallèles (question 2) D'après le théorème de Thalès, on a : $\frac{AC}{AR} = \frac{AB}{AT} = \frac{BC}{TR}$ $\frac{AC}{AR} = \frac{BC}{TR}$ $\frac{164}{420,25} = \frac{36}{TR}$ Donc $TR = 36 \times 420,25 \div 164 = 92,25m$	0,25 par hypothèses 0,25 pour Thalès 0,25 pour égalité juste 0,25 pour calcul final
5	0,75	1,909 km Un tour : AB+BC+CR+TR+TA=160+36+256,25+92,25+410= 954,5 Donc deux tours=954,5x2=1909 mètres = 1,909 km	0,25 pour tout ajouter 0,25 pour x2 0,25 pour conversion

EXERCICE 3 : 2 points

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1a	0,25	251/10000=0,0251 soit 2,5%	
1b	0,25	134/10000=0,0134 soit 1,3%	
1c	0,25	12/10000=0,0012 soit 0,1%	
2	0,25	0,025+0,0134+,0012=0,0397 soit 3,9 %	
3	1	1-0,0397=0,9603 Soit 96,03% Or 96,03>95 donc ce circuit peut être considéré comme sûr	0,25 0,25 0,5

EXERCICE 4 : 3 points

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	0,25	C'est le nombre de pas que doit faire Rémi pour atteindre l'indice 1 (12 carreaux à 10 pas le carreau donc 120 pas)	
2	0,75	Le programme 2 est le bon. Le programme 1 est faux car dans l'avant dernière commande, il tourne pas dans le bon sens. Le programme 3 est faux car en s'orientant vers 0, il continue vers le haut et sors de la carte.	0,25 pour le programme bon 0,25+0,25 pour expliquer pourquoi les deux autres sont faux
3	1	Avancer de 40 pas ; tourner de 90° ; avancer de 80 pas ; tourner de 90°	0,25 par valeur numérique sans unité
4	1		0,25 par erreur

EXERCICE 5 : 2,5 points

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	0,5	Il y a 6 litres et cela coûte 756 francs (288x2) Donc 1 litre coûte 96 francs.	
	0,5	Il y a 4 litres et cela coûte 432 francs (288+144) Donc 1 litres coûte 108 francs.	
	0,5	288x30/100=86,4 donc 288-86,4=201,6 pour 2 litres Donc 1 litre coûte 100,8 francs	
	0,25	L'offre 1 est la plus intéressant car c'est le prix le plus bas.	
2	0,75	V=9,1x9,1xh Or $2L = 2000\ cm^3$ En résolvant l'équation : 82,81xh=2000 on trouve $h \approx 24\ cm$	0,25 pour la bonne formule du volume 0,25 conversion 0,25 bon résultat

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - FRANCAIS

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages.

1ère partie : *(10 points)*

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Le chien bleu Mars 2023 »)

Document A : Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ?

Les uns veulent éradiquer les requins-tigres et les requins-bouledogues, les autres suggèrent plutôt de mieux traiter les eaux usées.

….Tuer ou déplacer quelques requins ne sert à rien. Il y en a toujours autant. La troisième attaque en trois semaines à Nouméa le prouve…..

Avoir un comportement plus humble vis-à-vis de la nature.

Il y a bien une autre solution : ne pas nager dans les baies de Nouméa tant que celles-ci n'auront pas retrouvé un minimum de propreté. Cela signifie mieux gérer les eaux de ruissellement et les eaux usées, et stopper les comportements irresponsables en bord de plage…Les baigneurs devraient tous savoir qu'ils prennent des risques en nageant dans des eaux polluées riches en matières organiques et en déchets animaux comme c'est le cas tout autour de Nouméa.
Sonia Lagarde, le maire de Nouméa l'a évoqué à demi-mot lorsqu'elle a expliqué qu'il fallait changer son rapport à la mer.
Nouméa est un promontoire au milieu du lagon. Les requins-tigre et les requins-bouledogues sont des habitants du lagon. Ils sont attirés par ces eaux qui, notamment après la pluie, sont pour eux le meilleur des fast foods.

2ème partie : *(10 points)*

a) Vous traduirez le document A « Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ? » en français.
b) Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak**.**

Le corbeau et les tourterelles

Un corbeau orgueilleux dit un jour à tous les oiseaux de la forêt : « Vous mes amis, vous êtes différents de moi. Vous voyez, moi, je voyage partout, tout le monde me connaît. Tout ce que je sais, je le crie aux quatre vents pour que tous les oiseaux l'entendent. Je ne suis pas cachotier comme vous. Pourquoi ne faites-vous pas comme moi afin que nous parlions un même langage ?. Le jour où vous vous réunirez pour élire le chef de tous les oiseaux, je vous l'annonce, cette place me conviendra. »

Perchées plus bas, quatre tourterelles écoutaient le discours du corbeau. Elles étaient fâchées et murmuraient : « Qu'il est orgueilleux, ce corbeau ! Ne voit-il pas son plumage aussi noir qu'un vêtement funèbre ?. Il chante mal, il voit les œufs pour les manger, il se nourrit de ce qui est pourri et il parle beaucoup trop. Il faut que nous cherchions un moyen pour le faire taire.

Les autres oiseaux de la forêt entendirent aussi le discours du corbeau. Mais ils ne dirent rien et ne bougèrent pas. Les tourterelles leur en voulurent aussi de leur silence. Alors les tourterelles se mirent à réfléchir au moyen de tuer le corbeau. A force de réflexion, elles découvrirent une de ses habitudes. Elles s'aperçurent que le corbeau s'en allait toujours manger à la même heure. Il prenait une noix de bancoule. D'un coup d'aile, il montait à la cime d'un grand arbre proche d'un gros rocher. Puis il laissait tomber la noix sur le rocher etc….

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédtion 2005 CDPNC et ADCK)

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - FRANCAIS

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce corrigé comporte 2 pages.

1ère partie : *(10 points)*

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Le chien bleu Mars 2023 »)

Document A : Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ?

Les uns veulent éradiquer les requins-tigres et les requins-bouledogues, les autres suggèrent plutôt de mieux traiter les eaux usées.

….Tuer ou déplacer quelques requins ne sert à rien. Il y en a toujours autant. La troisième attaque en trois semaines à Nouméa le prouve…..

Avoir un comportement plus humble vis-à-vis de la nature.

Il y a bien une autre solution : ne pas nager dans les baies de Nouméa tant que celles-ci n'auront pas retrouvé un minimum de propreté. Cela signifie mieux gérer les eaux de ruissellement et les eaux usées, et stopper les comportements irresponsables en bord de plage…Les baigneurs devraient tous savoir qu'ils prennent des risques en nageant dans des eaux polluées riches en matières organiques et en déchets animaux comme c'est le cas tout autour de Nouméa.
Sonia Lagarde, le maire de Nouméa l'a évoqué à demi-mot lorsqu'elle a expliqué qu'il fallait changer son rapport à la mer.
Nouméa est un promontoire au milieu du lagon. Les requins-tigre et les requins-bouledogues sont des habitants du lagon. Ils sont attirés par ces eaux qui, notamment après la pluie, sont pour eux le meilleur des fast foods.

Points essentiels et commentaires :

Plusieurs avis divergent vis-à-vis des requins :

Le clan des écologistes :
Les requins sont chez eux (depuis des centaines de milliers d'années) et il faut faire attention quand on entre dans leur territoire. En clair, il faudrait se tourner vers les vrais coupables : un urbanisme mal maîtrisé, un mauvais traitement des eaux usées, et des mauvaises habitudes des pêcheurs.
Le clan des coutumiers :
Les requins représentent des animaux totems dans le monde kanak et doivent être respectés. Dans la tradition orale, le clan est à l'origine du clan paternel. la puissance des ancêtres se manifeste à travers les supports que sont les totems.

Le clan des chasseurs :
Leur solution consiste à autoriser la chasse aux requins dans le lagon et à la pratiquer dans les grandes largeurs. Cela ne concernerait que les requins- bouledogues et les requins-tigres. Il en irait ainsi des requins comme des cerfs. C'est la solution voulue par une majorité de calédoniens.

Les conséquences d'un abattage massif :
La prolifération de parasites et autres maladies

2ème partie : *(10 points)*

- **a)** Vous traduirez le document A « Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ? » en français
- **b)** Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak**.**

Le corbeau et les tourterelles

Un corbeau orgueilleux dit un jour à tous les oiseaux de la forêt : « Vous mes amis, vous êtes différents de moi. Vous voyez, moi, je voyage partout, tout le monde me connaît. Tout ce que je sais, je le crie aux quatre vents pour que tous les oiseaux l'entendent. Je ne suis pas cachotier comme vous. Pourquoi ne faites-vous pas comme moi afin que nous parlions un même langage ?. Le jour où vous vous réunirez pour élire le chef de tous les oiseaux, je vous l'annonce, cette place me conviendra. »

Perchées plus bas, quatre tourterelles écoutaient le discours du corbeau. Elles étaient fâchées et murmuraient : « Qu'il est orgueilleux, ce corbeau ! Ne voit-il pas son plumage aussi noir qu'un vêtement funèbre ?. Il chante mal, il voit les œufs pour les manger, il se nourrit de ce qui est pourri et il parle beaucoup trop. Il faut que nous cherchions un moyen pour le faire taire.

Les autres oiseaux de la forêt entendirent aussi le discours du corbeau. Mais ils ne dirent rien et ne bougèrent pas. Les tourterelles leur en voulurent aussi de leur silence. Alors les tourterelles se mirent à réfléchir au moyen de tuer le corbeau. A force de réflexion, elles découvrirent une de ses habitudes. Elles s'aperçurent que le corbeau s'en allait toujours manger à la même heure. Il prenait une noix de bancoule. D'un coup d'aile, il montait à la cime d'un grand arbre proche d'un gros rocher. Puis il laissait tomber la noix sur le rocher etc….

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédtion 2005 CDPNC et ADCK)

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : DREHU

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

SUJET

1ère partie : *(10 points)*

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Le chien bleu Mars 2023 »)

Document A : Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ?

Ame koi itre xan, tre, loi e troa humuthe trij la itre eötr, ene lo lue pengöne eötr ka lapa majemine heji atr kola hape qeje wiwi *tigre* me *bouledogues*, ngo ame koi itre xan,tre, angatr pe a mekune laka ma ka loi pe troa pane nyidrawane la itre tim hna uliwane hë qëmekene la troa hnenge hmaca hnagejë eë.

… Ame la troa humuthe la itre eötr maine xomi itre eje pena koi ketre götrane ke tha ka nyipi ewekë kö. Tro palahi lai a hetre eötr. Ame lai hnakönine kola heji atr hnei eötr drei hë la kolo petrehi a köni wiik e celë e Numea, tre, kolo hi a qajaqa la etrun la eötr e celë…

Troa hetre hni ka ipië kowe la hnagejë me hnadro me aliene ej.

Hapeu, ma hetre ketre aqane ujë : tha tro kö a aj hnine la itre kaqa ne Numea e tha hna nyidrawane kö itre ej . Kola hape loie troa pane alolon la itre timi ne mani me itre timi ka dro hna huliwane hë ka uti hmaca koi hnagejë, me acilëne la itre aqane ujë ka tha loi kö kowe la emingömingöne la itre ezine hnagöni… ame la itre ka si ke loie tro angatr a atrehmekune hnyawa laka angatr a si hnine la timi ka dro nge ka tiqa hnei mutine xen me öni me munëne oel hna tije menune pe hi kola mama lai xötreithe la itre öli ne la hneopegejë ne Numea.

Sonia Lagarde, la hene la lameri ne Numea, nge hnei eahlo hna qaja sinëne lai, ngöne la eahlo a qeje pengöne ka hape loie troa ujë la mekunane la atr kowe la hnagejë.
Numea la ketre hene jua ekuhu nyipine ihnagejë. Ame lo lai lue pengöne eötr ka ihej lo hna hape qene wiwi *tigre* me *bouledogue*, tre, itre ej hi lai a mele hnine lai hneopegejë ka tunëne hi lai. Kösë kola xami koi itre ej la kola uti koi hnagejë la itretimi ne mani, nge ecili ke kola hape itre xaa nyipi ijine hi lai itre ej a isa thethele xen ke celë fe hi lai kola hnyapa hnë xen hnene la itre eötr.

2ème partie : *(10 points)*

- **a)** Vous traduirez le document A « Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ? » en français.
- **b)** Vous traduirez l'extrait de ce conte ci-dessous en langue kanak**.**

Le corbeau et les tourterelles

Un corbeau orgueilleux dit un jour à tous les oiseaux de la forêt : « Vous mes amis, vous êtes différents de moi. Vous voyez, moi, je voyage partout, tout le monde me connaît. Tout ce que je sais, je le crie aux quatre vents pour que tous les oiseaux l'entendent. Je ne suis pas cachotier comme vous. Pourquoi ne faites-vous pas comme moi afin que nous parlions un même langage ?. Le jour où vous vous réunirez pour élire le chef de tous les oiseaux, je vous l'annonce, cette place me conviendra. »

Perchées plus bas, quatre tourterelles écoutaient le discours du corbeau. Elles étaient fâchées et murmuraient : « Qu'il est orgueilleux, ce corbeau ! Ne voit-il pas son plumage aussi noir qu'un vêtement funèbre ?. Il chante mal, il voit les œufs pour les manger, il se nourrit de ce qui est pourri et il parle beaucoup trop. Il faut que nous cherchions un moyen pour le faire taire.

Les autres oiseaux de la forêt entendirent aussi le discours du corbeau. Mais ils ne dirent rien et ne bougèrent pas. Les tourterelles leur en voulurent aussi de leur silence. Alors les tourterelles se mirent à réfléchir au moyen de tuer le corbeau. A force de réflexion, elles découvrirent une de ses habitudes. Elles s'aperçurent que le corbeau s'en allait toujours manger à la même heure. Il prenait une noix de bancoule. D'un coup d'aile, il montait à la cime d'un grand arbre proche d'un gros rocher. Puis il laissait tomber la noix sur le rocher etc….

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédtion 2005 CDPNC et ADCK)

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : DREHU

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

CORRIGE

1ère partie : *(10 points)*

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Le chien bleu Mars 2023 »)

Document A : Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ?

Ame koi itre xan, tre, loi e troa humuthe trij la itre eötr, ene lo lue pengöne eötr ka lapa majemine heji atr kola hape qeje wiwi *tigre* me *bouledogues*, ngo ame koi itre xan,tre, angatr pe a mekune laka ma ka loi pe troa pane nyidrawane la itre tim hna uliwane hë qëmekene la troa hnenge hmaca hnagejê eë.

… Ame la troa humuthe la itre eötr maine xomi itre eje pena koi ketre götrane ke tha ka nyipi ewekë kö. Tro palahi lai a hetre eötr. Ame lai hnakönine kola heji atr hnei eötr drei hë la kolo petrehi a köni wiik e celë e Numea, tre, kolo hi a qajaqa la etrun la eötr e celë…

Troa hetre hni ka ipië kowe la hnagejë me hnadro me aliene ej.

Hapeu, ma hetre ketre aqane ujë : tha tro kö a aj hnine la itre kaqa ne Numea e tha hna nyidrawane kö itre ej . Kola hape loie troa pane alolon la itre timi ne mani me itre timi ka dro hna huliwane hë ka uti hmaca koi hnagejë, me acilëne la itre aqane ujë ka tha loi kö kowe la emingömingöne la itre ezine hnagöni… ame la itre ka si ke loie tro angatr a atrehmekune hnyawa laka angatr a si hnine la timi ka dro nge ka tiqa hnei mutine xen me öni me munëne oel hna tije menune pe hi kola mama lai xötreithe la itre öli ne la hneopegejë ne Numea.

Sonia Lagarde, la hene la lameri ne Numea, nge hnei eahlo hna qaja sinëne lai, ngöne la eahlo a qeje pengöne ka hape loie troa ujë la mekunane la atr kowe la hnagejë.
Numea la ketre hene jua ekuhu nyipine ihnagejë. Ame lo lai lue pengöne eötr ka ihej lo hna hape qene wiwi *tigre* me *bouledogue*, tre, itre ej hi lai a mele hnine lai hneopegejë ka tunëne hi lai. Kösë kola xami koi itre ej la kola uti koi hnagejë la itretimi ne mani, nge ecili ke kola hape itre xaa nyipi ijine hi lai itre ej a isa thethele xen ke celë fe hi lai kola hnyapa hnë xen hnene la itre eötr.

Points essentiels et commentaires :

Kola itronyi la itre mekune ka isa pengöne pi itre eötr

Lapa ne la itre ka hnime la hnitre me hnagejë :
Ame la itre eötr, tre, itre eje kö ngöne la itre hnalapa i itre ej (ka qaane kö ekö, itre thauzne hë la itre macatre) et troa thupëne la aqane tro së a lö ngöne la götrane hnei itre ej hna mel ngön. Kola hapeu, kola hape troa ujë me xei kowe la itre sipu atrekë zöne : tha hna huliwane inamacanëne hnyawane kö la itre

huliwa ne la traon, kola mama qangöne la itre aqane huliwane angazone la itre timi hna hna huliwane hë nge ka dro, ketre tune mina fe la itre hna pune majemine kuca, tha ka loi kö thene la itre ka nyi i.

Lapa ne itre atrene la qenenöj

Ame la itre eötr, tre, itre ej la qaaqane la itre xa lapa thenge la aqane goeëne la kanak nge e cili, loie troa metrötrë itre ej. Thenge la itre hna ahnith ngöne la trengewekë, ame la itre lapa, tre, celë hi qaane la lapa ne la trahmany. Ame la trengecatrene la itre xötrapane, tre, troa mama qangöne la itre ewekë hna nyihatren thene la itre öni me hnitre me etë hnei angatr hna fetra qangön.

Lapa ne la itre ka nyi tha

Ame koi angatr ,tre, loie troa nuejëne matre humuth la itre eötr ngöne la gaa tëtëne la hneopegejë ne Numea uti hë caha ngöne la itre gaa jui ne ej. Ame lai, tre, kolo hmekuje hi lo lue pengöne eötr ka heji atr, *titre* me *bouledogue*. Aqane tro hi lai a kuca kowe la itre eötr me kowe mina fe la itre drië. Celë hi lai mekun hna ce kapa hnene la itre xaa atre ka nyimutre ne la nöje Kaledonia.

Itre engazone la e troa humuth la itre öni ka nyimutre :

Tro ha tiqa hnei haneköi öni ka troa hamë mec koi itre atr nge tro ha xulu hnei itre xaa pengöne mec.

2ème partie : *(10 points)*

- **a)** Vous traduirez le document A « Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ? » en français
- **b)** Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak**.**

Halo me Melimala

Hnene la caa halo ka pitru hna qaja ngöne la ketre drai kowe la itre waco asë ne la hnëngehnitr ka hape : « Epun itre sineeng, isa pengöi eni kö me epun, ame ni, tre, ka ihamë e cailo fen, atre ni asê hi hnene la nöjei atr. Ame la itre hnenge hna atre, tre, hnenge hna suene trongëne e cahu hnenge hna tro matre tro la eke eny a qahemine kowe la itre waco asë matre tro fe angatre a hane drenge la itre hnenge hna qaja. Tha ka juetrê ithanata kö ni tui epun. Hnauëne laka tha hane fe kö nyipunieti tunge la, matre tro hi së a ca hnaithanata ? Ame la ijine tro nyipunieti a mekune troa acili joxu i epun, eni a canga qaja me uun enehila, ka hape ame lai göhnë cili, tre koi ni.

Hnei angatre pe hi hna nango të e kuhu fen, la eke melimala me hane nango drenge la trengewekë i Halo. Tha aqane atraqatrene kö la elëhni i angatr, nge angatre a iuliline ka hape : « ka pitru caha Halo ! A tha öhne fe kö xapoti caha pene i xapoti ka wetrewetr a kösë pi hi lo kolo hnahetrene kele wezipo ? Ika pë nin e troa hane nyima, kolo pala pe hi a öni la itre wakuja hna öhn, kolo pala pe hi a xeni ka pi nge ka lapa ithaithanata menu catr. Ka loi la tro së a pane thele jëne troa ahumune caha që i angeic.

Ame la itre xa waco ne la hnengehnitr, tre, drenge asë hi la trengewekë i halo. Ngo angatre asë hi a isa thaup me tha enij. Hnene la itre melimala hna sipu wesitre koi angatre kö pine la hnei angatre fe hna hane lapa thaup. Hawe ame hnene la itre melimala hna ce ithanatane lai göne la aqane tro angatr a humuthi halo. E kuhu hnine la thelewekë i angatr, tre, enepe atre jë hi angatr laka hetre itre hna pune majemine kuca hnei halo. Hnei angatr hna wangatrehmekune laka tro palahi halo a tro troa xen ngöne la hawa ka caas. Tro palahi xapo a xome la caa wene gölep. Nge aca hnaiap, troa elë nge traqa xapoti e koho hone la ketre isinöe katru, ka tha nanyi kö qaa ngöne la ca etë ka tru. Nge tro xapoti lai a nue lai wene sinöe qaa koho matre troa trotro meköti hune lai etë, …

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédtion 2005 CDPNC et ADCK)

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - NENGONE

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

SUJET

1ère partie : *(10 points)*

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Le chien bleu Mars 2023 »)

Document A : Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ?

Osoten ci alane co atangoni ore ehna yoc (tigre ne bouledogue). Osotenedi ci alane ko co ruaban roion ore tini me rawa.
Deko ma nidi ace co atangoni cange me co ceeja guhneon ore ehna yoc. Co yara numu ko, co hmaiaiko. Ka ci ahngako , ha ci tini ikuc kei yoc ri tini kore wiik.
Co numu lata waiaam ri tadan ore hnapopol (ore ten ore aw).

Numu ta nodei pengen bane konekatuon co konewaamion ore ci nidi hmaiai kore yoc : deko co se ri so pajele no Nouméa ngei me be deko ma kabesi. Onomelei roi co ruaba roion ore so lani tini ne ta tini me rawa, ne co yeno ehna ngome co haroilu hna nian ore ta pajele. Roi ko ehna ngome ci se co ule ko buice thuni co eace ri ci seon ore ta tini me rawa, cece hnen'ore ta ace me rawa ne ta nodei ace me tho wene ri ehna ia, inom'ore ci uuni ri so pajele no Numea.
Sonia Lagarde, « Maire no Numea » hna beredrone ko co ceejanebut ore ta singen ri ci lenge i cele.
Nouméa ta wanod ri nidin ore celedran. Ehna pengen ore yoce ci ciroi ri cele. Buice ci didion ore ta cele me rawa bane there kodraru ri thubenelo hna el.

2ème partie : *(10 points)*

- **a)** Vous traduirez le document A « Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ? » en français.
- **b)** Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak**.**

Le corbeau et les tourterelles

Un corbeau orgueilleux dit un jour à tous les oiseaux de la forêt : « Vous mes amis, vous êtes différents de moi. Vous voyez, moi, je voyage partout, tout le monde me connaît. Tout ce que je sais, je le crie aux quatre vents pour que tous les oiseaux l'entendent. Je ne suis pas cachotier comme vous. Pourquoi ne faites-vous pas comme moi afin que nous parlions un même langage ?. Le jour où vous vous réunirez pour élire le chef de tous les oiseaux, je vous l'annonce, cette place me conviendra. »

Perchées plus bas, quatre tourterelles écoutaient le discours du corbeau. Elles étaient fâchées et murmuraient : « Qu'il est orgueilleux, ce corbeau ! Ne voit-il pas son plumage aussi noir qu'un vêtement funèbre ?. Il chante mal, il voit les œufs pour les manger, il se nourrit de ce qui est pourri et il parle beaucoup trop. Il faut que nous cherchions un moyen pour le faire taire.

Les autres oiseaux de la forêt entendirent aussi le discours du corbeau. Mais ils ne dirent rien et ne bougèrent pas. Les tourterelles leur en voulurent aussi de leur silence. Alors les tourterelles se mirent à réfléchir au moyen de tuer le corbeau. A force de réflexion, elles découvrirent une de ses habitudes. Elles s'aperçurent que le corbeau s'en allait toujours manger à la même heure. Il prenait une noix de bancoule. D'un coup d'aile, il montait à la cime d'un grand arbre proche d'un gros rocher. Puis il laissait tomber la noix sur le rocher etc….

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédtion 2005 CDPNC et ADCK)

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - NENGONE

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

CORRIGE

1ère partie : *(10 points)*

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Le chien bleu Mars 2023 »)

Document A : Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ?

Osoten ci alane co atangoni ore ehna yoc (tigre ne bouledogue). Osotenedi ci alane ko co ruaban roion ore tini me rawa.
Deko ma nidi ace co atangoni cange me co ceeja guhneon ore ehna yoc. Co yara numu ko, co hmaiaiko. Ka ci ahngako, ha ci tini ikuc kei yoc ri tini kore wiik.

Co numu lata waiaam ri tadan ore hnapopol (ore ten ore aw).

Numu ta nodei pengen bane konekatuon co konewaamion ore ci nidi hmaiai kore yoc : deko co se ri so pajele no Nouméa ngei me be deko ma kabesi. Onomelei roi co ruaba roion ore so lani tini ne ta tini me rawa, ne co yeno ehna ngome co haroilu hna nian ore ta pajele. Roi ko ehna ngome ci se co ule ko buice thuni co eace ri ci seon ore ta tini me rawa, cece hnen'ore ta ace me rawa ne ta nodei ace me tho wene ri ehna ia, inom'ore ci uuni ri so pajele no Numea.
Sonia Lagarde, « Maire no Numea » hna beredrone ko co ceejanebut ore ta singen ri ci lenge i cele.
Nouméa ta wanod ri nidin ore celedran. Ehna pengen ore yoce ci ciroi ri cele. Buice ci didion ore ta cele me rawa bane there kodraru ri thubenelo hna el.

Ta kotre me nidi ac ne il'ore ta eberedro :

Etha pengen kore uan ri poni ehna yoc.

Hnayongom ci cagoren ore ten'ore (cele, woce …) :
Ehna yoc ile ri hnazi ni buic (whan kodrihne) ka co uletedren ma ci okonelo ri hnazi ni buic. Bane carajewe roion, roi ko co tada jew'ore ehna nidi thu aniani : deko ma roi kore hna ceini ore traon, tho kore ci ruaba tin ka se deko ma roi kore ta hna acidan hnei ehna ngom ci lae ia.

Penenod ri laen ore so guhnameneng
Ehna yoc, melei ta moyaace ri pene node ka co hmijocon. Ri penenod, guhnamenenge wene ri guhnamenenge ni cecen. Ore nene ni awamohma wenei ehna moyaac.

Nodei ngome ci atangoni ore ehna yoc
Ore uane buice ko co nue ore ci atangoni yoce ri hnoren ne ri hnedridr. Melei bane so rue pengen ore yoc (bouledogue ne tigre. Co rue du ehna yoce inom'ore hna rue du ehna dria. Melei kore ci alane co rue kore hmail ore si Kaledronia.

Tharan ore co atangoni hmaiai kore yoc :
Ore ci kukuru kore nodei waia ci kano uedr ne ta uedre osoten.

Points essentiels et commentaires :

Ta kotre me nidi ac ne il'ore ta eberedro :

Etha pengen kore uan ri poni ehna yoc.

Hnayongom ci cagoren ore ten'ore (cele, woce …) :
Ehna yoc ile ri hnazi ni buic (whan kodrihne) ka co uletedren ma ci okonelo ri hnazi ni buic. Bane carajewe roion, roi ko co tada jew'ore ehna nidi thu aniani : deko ma roi kore hna ceini ore traon, tho kore ci ruaba tin ka se deko ma roi kore ta hna acidan hnei ehna ngom ci lae ia.

Penenod ri laen ore so guhnameneng
Ehna yoc, melei ta moyaace ri pene node ka co hmijocon. Ri penenod, guhnamenenge wene ri guhnamenenge ni cecen. Ore nene ni awamohma wenei ehna moyaac.

Nodei ngome ci atangoni ore ehna yoc
Ore uane buice ko co nue ore ci atangoni yoce ri hnoren ne ri hnedridr. Melei bane so rue pengen ore yoc (bouledogue ne tigre. Co rue du ehna yoce inom'ore hna rue du ehna dria. Melei kore ci alane co rue kore hmail ore si Kaledronia.

Tharan ore co atangoni hmaiai kore yoc :
Ore ci kukuru kore nodei waia ci kano uedr ne ta uedre osoten.

2ème partie : *(10 points)*

- **a)** Vous traduirez le document A « Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ? » en français
- **b)** Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak**.**

Koakoa ne ehna naenara

Se ran, sa kore koakoa me thu dihma ci beredron du ehna iaded ri woce ko : « Buhnije gurehue ne in. Ke buhnije ci se pengen. Inu thu nyanyad guru, ileoden ha ule nu. Ore inu me ule, inu ci urati ri ade hnayengu me ece thu co taedrengi nu kore iaded ileoden. Inu deko ci ula enengoco inome buhnij. Ngeko ke buhnije me deko ma ruelote inome inu thu co sa kore lanengoce ni ej ? Inu ci awa buhnije ko ri rane buhnije co ekede bane ure doku nore iaded ileoden, ore guhne omelei ekowe du nu ».
Ri ten, nume ece kore naenara ci taedrehngi ore puule ni koakoa. Buice ci cengenia ne ci nengoc orer : « Thu dihma kore koakoa om ! Bone deko ma ule kore dine bone dridri inom'ore hnakokoe nore tango ? Ci era tho, ci ian ore ta watitew, ci kakan ore ta kodraru me ka yara nengoc. Eje dai co there se ace bane athaberidri ni bon.
Osoten ore iadede nore woce ci taedrehngi ore puule ni koakoa. Roidi buice deko ma kico. Ehna naenara ci cengenia buiceti ore paekoce ni buic. Ilei ehna naenara me canga uane ko korion kore co atangoni koakoa. There ke buice me unilu ore ta hna acidane bon. Buice ci ulekacen ko koakoa ci kodraru ri kacene me saso. Bone ci yose sa kore wawen. Canga dede ke bone ne te elen ore yeserei acen ore ete me hma. Ile bone me nuebut ore wawen ri pon'ore tit …

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédtion 2005 CDPNC et ADCK)

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - PAICÎ

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages.

1ère partie : *(10 points)*

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Le chien bleu Mars 2023 »)

Document A : Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ?

Përë âboro nâ nùmë-rë dërë tétëmwârâ i pââ âbëi (du êrêilu), â përë pwi nâ rë inâ mâ wâdé nâ tuba pwéla i pââ jawé nâ tööri nâ jè ucépwiri nâ nâ wiè.

….Nâ jè tétëmwârâ mâ jè töötèri nâ autââ kë tépa âbëi nâ caa pwa muru nâgo. Nyâ të ciburë wâru âbëi. Bé êrêcié pai uti âboro kârâ âbëi nâ nâ êrêcié nâ dëpërë töötù nâ Numiâ paari pwibëë .

Wâdé nâ pwi âboro nâ é topo côinâ pai tââ kârâ muru

Nyê pwa pai pwa wè-è nâ wâdé : Cibwa éo ni nâ wiè ni Numiâ nâ ba cè rë tuba pwéla i jawé nâ cööbwé gé porowâ kârâ âboro.
Pa inâ wèè mâ : - côô bwëti jawé tööri mâ jawé kârâ popaa.
-pwaco pai pwa kârâ âboro nâ caa wâdé târâ nââ mâ rë mê nâ bërëwiè tépa âbëi.
Tépa âboro ni Numiâ nâ wâdé nâ rë tëmôgöri mâ i nâ wiè nâ rë ipito nâ, nâ caa pwéla nyê dau wâru tööri nâ.
Pwinâ é inâ wë Sonia LAGARDE téa pituâ nâ ni Numiâ,nâ é inâ mâ nâ rë töötëri pai pârâ kërë nâ nâ wiè tépa âboro.
Numiâ nâ éré nâ tââ nâ bibiu kârâ nâ wiè. I tépa âbëi nâ rë wâro nâ wiè â wâdé tërë jawé nâ joro boo nââ nâ wiè ba rë pëmârî wâru utimuru nâ.

2ème partie : *(10 points)*

- **a)** Vous traduirez le document A « Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ? » en français.
- **b)** Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak**.**

Le corbeau et les tourterelles

Un corbeau orgueilleux dit un jour à tous les oiseaux de la forêt : « Vous mes amis, vous êtes différents de moi. Vous voyez, moi, je voyage partout, tout le monde me connaît. Tout ce que je sais, je le crie aux quatre vents pour que tous les oiseaux l'entendent. Je ne suis pas cachotier comme vous. Pourquoi ne faites-vous pas comme moi afin que nous parlions un même langage ?. Le jour où vous vous réunirez pour élire le chef de tous les oiseaux, je vous l'annonce, cette place me conviendra. »

Perchées plus bas, quatre tourterelles écoutaient le discours du corbeau. Elles étaient fâchées et murmuraient : « Qu'il est orgueilleux, ce corbeau ! Ne voit-il pas son plumage aussi noir qu'un vêtement funèbre ?. Il chante mal, il voit les œufs pour les manger, il se nourrit de ce qui est pourri et il parle beaucoup trop. Il faut que nous cherchions un moyen pour le faire taire.

Les autres oiseaux de la forêt entendirent aussi le discours du corbeau. Mais ils ne dirent rien et ne bougèrent pas. Les tourterelles leur en voulurent aussi de leur silence. Alors les tourterelles se mirent à réfléchir au moyen de tuer le corbeau. A force de réflexion, elles découvrirent une de ses habitudes. Elles s'aperçurent que le corbeau s'en allait toujours manger à la même heure. Il prenait une noix de bancoule. D'un coup d'aile, il montait à la cime d'un grand arbre proche d'un gros rocher. Puis il laissait tomber la noix sur le rocher etc….

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédtion 2005 CDPNC et ADCK)

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - PAICÎ

DUREE : 3h00 COEFFICIENT : 2

CORRIGE

1ère partie : *(10 points)*

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Le chien bleu Mars 2023 »)

Document A : Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ?

Përë âboro nâ nùmë-rë dërë tétëmwârâ i pââ âbëi (du êrêilu), â përë pwi nâ rë inâ mâ wâdé nâ tuba pwéla i pââ jawé nâ tööri nâ jè ucépwiri nâ nâ wiè.

….Nâ jè tétëmwârâ mâ jè töötèri nâ autââ kë tépa âbëi nâ caa pwa muru nâgo. Nyâ të ciburë wâru âbëi. Bé êrêcié pai uti âboro kârâ âbëi nâ nâ êrêcié nâ dëpërë töötù nâ Numiâ paari pwibëë .

Wâdé nâ pwi âboro nâ é topo côinâ pai tââ kârâ muru

Nyê pwa pai pwa wè-è nâ wâdé : Cibwa éo ni nâ wiè ni Numiâ nâ ba cè rë tuba pwéla i jawé nâ cööbwé gé porowâ kârâ âboro.
Pa inâ wèè mâ : - côô bwëti jawé tööri mâ jawé kârâ popaa.
-pwaco pai pwa kârâ âboro nâ caa wâdé târâ nââ mâ rë mê nâ bërëwiè tépa âbëi.
Tépa âboro ni Numiâ nâ wâdé nâ rë tëmôgöri mâ i nâ wiè nâ rë ipito nâ, nâ caa pwéla nyê dau wâru tööri nâ.
Pwinâ é inâ wë Sonia LAGARDE téa pituâ nâ ni Numiâ,nâ é inâ mâ nâ rë töötëri pai pârâ kërë nâ nâ wiè tépa âboro.
Numiâ nâ éré nâ tââ nâ bibiu kârâ nâ wiè. I tépa âbëi nâ rë wâro nâ wiè â wâdé tërë jawé nâ joro boo nââ nâ wiè ba rë pëmârî wâru utimuru nâ.

Points essentiels et commentaires :

Wâru au nimîrî muru nâgo tépa âbëi.

Tââ kârâ « tépa töémîrî wâro göröpuu »
Rë tââ porowâ kërë tépa âbêi. Jè pwa wai nâ jè tö nâ nau wâro kërë. Mudërë âjimuru nâ téba èpê wâro bërëwiè. Jè pwa wââ pitiri, jè têjii jawé tööri nâ nâ wiè, rë tù nô kârâ êrêwéè nâ nâ wié tépa taa êrêwéè görö wëngâ mâinâ.

Tââ kë tépa pituâ nâ nâpôô

Tépa âbëi nâ rë tââ nâ rë tee-re âboro, nyê wâdé nâ jè pwa bwëti nâ go rë. Nii mâ göö kârâ tââ nâ jè côô nâ go pââ tee-rè.

Tââ kârâ « tépa pookââ »
Wëilë nâ rë nimîrî mâ wâdé nâ jè taa i pââ âbëi ni bërëwiè â wânibo nâ wiè mâinâ (nâgo i duu êrêilu âbëi nâ uti âboro). Rë inâ mwârâ mâ nâ jè taa âbëi wërë nâ jè taa dubé. Nyê pwinâ rë nimîrî au mâinâ goo tépa âboro nâ wâro ni Kaledony.

Pwinâ tépaa nâ jè taa wâru âbëi
Wâru pwinâ cââ pârâ bwëti nâ wiè â pwa përë mââgé nâ jè côô.

2ème partie : *(10 points)*

- **a)** Vous traduirez le document A « Requins : Traiter les eaux usées ou chasser à haute dose ? » en français
- **b)** Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak**.**

I Këkë mâ tépa ilëri Capwârânumwâ

É mwâ tââ wë Këkë nâ pia pi-inâ kêê. É inâ nâ jè töötù târâ përë mârù gé nâ mwötö mâ : « tépa béé-ö guwë nyê ité jii-o. Guwë côô, go pârâ pitiri görö puu, diri âboro nâ rë tëmôgöri-o. Pwinâ go tëmôgöri nâ go inâ görö puu â âdiri mârù nâ rë têrê. Caa go nâpwânîrî muru wërë nâ guwë wë. Ciinâ caa guwë pwa wërë wâgo mâ paiwë pai inâ këjë muru ?Nâ töötù nâ guwë pwa ipitiri târâ töpö cè pwia pituâ këjë tépa mârù. Wâgo nâ nùmô-ô go pwi autââ bè pwiri ».Êrêpëpé ilëri Capwârânumwâ nâ rë tââ görö jè îrî upwârâ boïti, rë tëmârî pwinâ é inâ i Këkë. Rë nyë putëmu kaa â rë inâ mâ « é nyâ daa pi inâ kêê kââ wë pwini Këkë ! Caa é côô mâ i wë-é nâ nyê po duu wërë nâpârajè târâ bë. É nyâbi ba èpë, é uti nârî ja nâé côô rë, éuti pwinâ tumu â é nyê dau tùra. Wâdé nâ jè pëmârî cè pai täri i pwêê. Përë mârù nâ rë tëmârî wë Këkë âconâ nyê ticè nâ rë inâ, nyê ticè nâ rë pwa. Rë putëmu tépa ilëri nâ goo rë. Rë tapo nimîrî cè pai pwa kërë târâ tétëmwârâ wë Këkë. Rë pârâ nâ pëmârï pai pwa kë Këkë. Rë côô mâ wë Këkë nâ è nyê ciburë pârâ nâ ija nânâ caapwi inârâ töötù. É paa caapwi pwârâ wâî, é tù too nâ nâ pwérétöötù â nâ é tubo nâ görö atù i pwârâ upwârâ â é pwabwa…

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédtion 2005 CDPNC et ADCK)

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

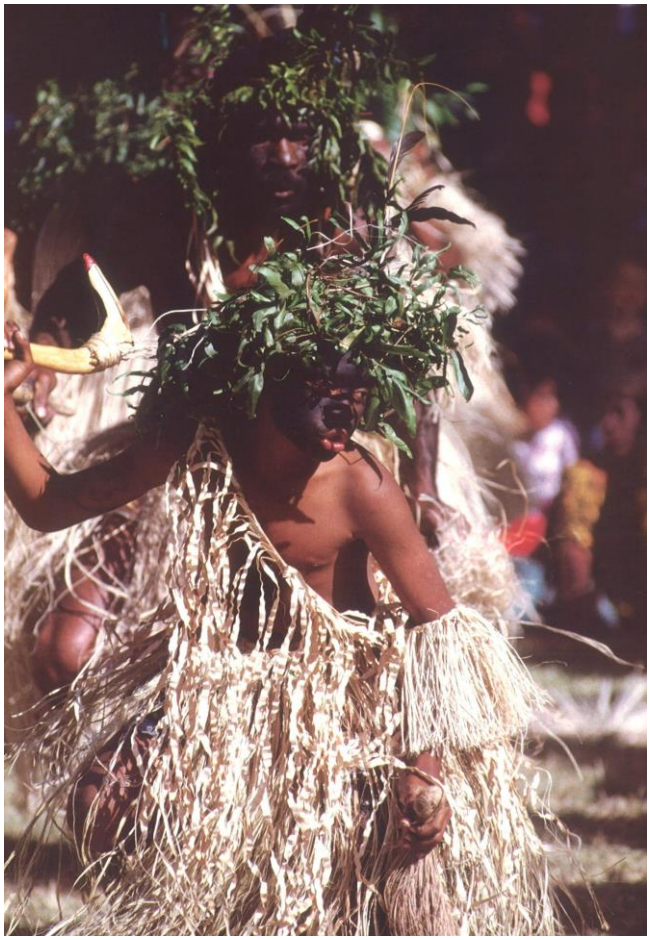
---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - FRANÇAIS

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET 2



Crédit photo : Chroniques du pays kanak, tome 3, p.278, Editions planète mémo, Nouméa, 1999.

Vous décrirez les différents types de danses kanak sur la grande-terre et les îles (signification, gestes, tenues, instruments), puis vous évoquerez la manière dont elles se transmettent aujourd'hui (20 pts).

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - FRANÇAIS

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE DU SUJET 2

Vous décrirez les différents types de danses kanak sur la grande-terre et les îles (signification, gestes, tenues, instruments), puis vous évoquerez la manière dont elles se transmettent aujourd'hui (20 pts).

Eléments de correction :

Trop souvent regroupées sous le terme de « Pilou », les danses kanak représentent en fait une grande variété de formes et de rythmes. Dans un Pilou, on peut distinguer trois classes de danses :

- *Discours sur la perche : Plusieurs personnes y participent, l'animateur, le crieur, l'orateur et les danseurs. L'orateur monte sur une grande branche plantée dans la terre. Cette perche symbolise la relation des hommes kanaks à leurs ancêtres. L'orateur énumère les clans alliés ou raconte l'origine du clan, puis offre rituellement des vivres.*
- *Danse en rond : Une autre danse appelée Boria est dansée pendant la cérémonie du Pilou, en rond par les hommes, les femmes et les « maîtres du Pilou », autour de la perche, centre de la foule mais aussi centre spirituel. La Boria est la danse des dieux, des esprits des défunts, protagonistes des mythes kanak. Elle ne peut avoir lieu que la nuit au rythme des percussions et des chants Aé Aé.*
- *Danses imitatives : Les danses imitatives sont exécutées dans la dernière période du Pilou. Les jeunes du « clan utérin » reçoivent une invitation à danser de la part de ceux du clan paternel. Une danse imitative appartient au groupe qui l'a créée. Elle est soit issue d'une transmission de génération en génération, soit d'un rêve d'un membre qui l'enseigne alors au groupe de danseurs. On distingue deux genres de danses imitatives, les danses en gestes synchronisés représentent des moments de la vie traditionnelle et contemporaine et les danses théâtrales.*

Exemples de danses : Le Nêêkiipâ, danse de guerre dans la région paicî, le cap, le drui ou le bua à Lifou, la danse wahata à Ouvéa, bebe no à Maré.

Les danses kanak se transmettent encore aujourd'hui de génération en génération lors des activités coutumières. A Nouméa, cette année, la danse traditionnelle kanak est enseignée au Conservatoire de musique et de danse de Nouvelle-Calédonie.

Grille de correction :

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - DREHU

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET 2

Crédit photo : Qa ngöne tusi " Chroniques du pays kanak, tome 3," numera ne i tus p.278, Editions planète mémo, e Nouméa, lo macatre 1999.

Tro nyipunie a qaja la itre pengöne fia kanak e mëke me hune la itre hnapet (qeje pengön, la aqane jumi pulu, iheetr, me itre zuuti ne miuzik), thupene lai, tro nyipunie a qaja la aqane iahnithekeune itre eje enehila. (20 pts)

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - DREHU

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE DU SUJET 2

Tro nyipunie a qaja la itre pengöne fia kanak e mëke me hune la itre hnapet (qeje pengön, la aqane jumi pulu, iheetr, me itre zuuti ne miuzik), thupene lai, tro nyipunie a qaja la aqane iahnithekeune itre eje enehila. (20 pts)

Itre nyine qaja :

Hna pune qaja ka pilu, ngo ame la itre fia ne la nöje Kaledroni, tre nyimutre tune fe la aqane ho me nyi mejene itre ej. Ngöne pilu, ke hetrenyi la köni pengöne fia :

- *Kola e xötrëne la itre xötr : Nyimutre la itre atre ka sine lai pilu cili, ca ka ujin, ca ka sue, ca ka qaja la itre xötre me itre ka fia. Tro lai ka e a elë hune la ketre i jo hna saane e kuhu hnine la dro. Ketre ame la i jo ke kola angönetreine la pengöne la itre kanak memine la itre xötrapan. Tro lai ka e la itre xötre a qaja la ejene la itre lapa maine qaja pena la qaane la lapa hamëne la itre trengamo.*

- *Kola fia xötreith : Ame la ketre fia hna hëne Boria nge hna fiane lo ijine pilu, me fia xötreithe hnehne la itre trahmanyi, me itre föe memine la itre ka ujine la pilu, xötreithe lai jo ka cile nyipine la itre atr. Ame fe la Boria ke fia ne la itre haze, me u ne la itre ka mec, itre atre ka sisitria ne la itre ifejicatre. Nge troa fiane eje e jidr hmekuje hi cememine la nyima Aé Aé.*

- *Fia ne inyitipu : Ame la itre fia cili, tre, hna fiane lo ijine pilu. Tro la itre thöthe ne la lapa ne la itre mathine troa fia memine la lapa ne la kem. Ame la fia ne inyitipu, ke fia ne la itre atre ka xupe ej. Ijije tro së a qaja ka hape ame la fia ne inyitipu ke hna ahnithe trongën, maine hna puje hnene la ketre atre maine keme ne fia. Lue pengöne fia ne inyitipu, hna fiane ceitune nge kola amamane la itre ewekë ka sisitria ngöne la mele tune la xupi uma ne meköle me itre fia ka he enehila pë lo hna xup.*

Itre ceitun : Nêêkiipâ, fia ne la nöje paaci, le cap, le drui maine bua e Drehu, lwahata e Eaj, bebe nod e Mengöni.

Enehila kola pala hi a ahnithekeune la itre fia ne la itre kanak lo ijine huliwa ne qenenöj. Ame Numea la macatre celë kola inine la fia kanak ngöne "Conservatoire de musique et de danse de Nouvelle-Calédonie."

Grille de correction :

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			**Capacité à répondre aux questions de l'examinateur**	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

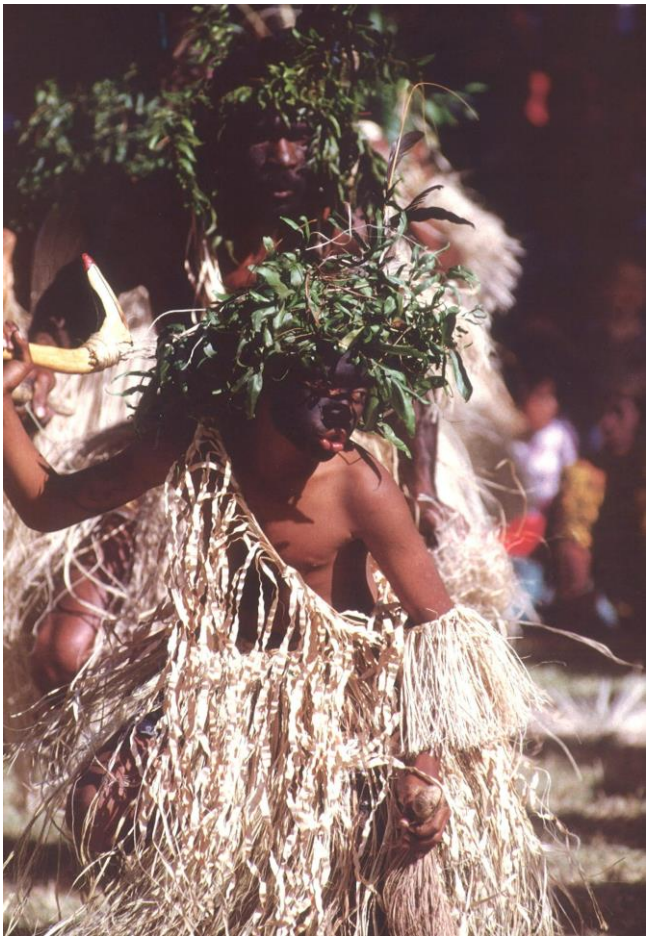
---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (IAAI)

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET



Crédit photo : Chroniques du pays kanak, tome 3, p.278, Editions planète mémo, Nouméa, 1999.

Öbune he ka omelamâ wisa je biâ iny hwen kanak ae vec man hnyi hnyei mëëk ka helâ ju ling je bomene (önyen, hna biââ, theip iny, je ûnyi xumöng), ke öbuna owisa hwakecin hna ham me hna otetrhmâ walang ang (20 pts).

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - IAAI

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

CORRIGE

Öbune he ka omelamâ wisa je biâ iny hwen kanak ae vec man hnyi hnyei mëëk ka helâ ju ling je bomene (önyen, hna biââ, theip iny, je ûnyi xumöng), ke öbuna owisa hwakecin hna ham me hna otetrhmâ walang ang (20 pts).

Ke je deny hna thu :

Adre me haa thibut me « pilou », haba bi me e se man je biâ anyin tavët kanak ka helâ ju ling me je hna biââ. Hnyi bongon pilou, e ûcû he ka oveseâ kun ta hwakecin biâ :

- *Ûhnehnamö hnyi hon ûöö : e se vët adre me anyâ, at ame owisaa, at ame kuku, at ame ûhnehnamö me wa biâ. Haba at ame ûhnehnamö ame ölö hnyi hon ke ang banginy ûö adre taa hnyi kânâ. Ame he ûö eling he ka bi haten imötrköu anyin at kanak me je laanyin. Haba at ûhnehnamö ame aû gaga ien je lap a xaca ane mojuâ hminya bi hwecin je lap, me bi bwihlany ju a deny jeû.*
- *Biâ igigilö : ke biâ a Boria ien adre me biââ hnyi ûen ke Pilou, ame biâ o baga me o momo helâ me « hnyimëkan pilou », waigigilö ûöö waleji ame totr wanben tavët ke hminya bi haten hwecin hanu. Haba Boria me biâ anyin je Khong, hanu iny je komok, tavët adre me puco i ödra hnyin je moju kanak. Adre me ka biââ hnyingetr hnyi hwan je o uk utö me je xumöng Aé Aé.*
- *Biâ ûcûcûbing : je biâ ûcûcûbing adre me anyâ hnyi obiny Pilou. Ame he lakamen ka hawâ wain lakon « lap anyin mahinyen » ka hnyi biâ. Haba biâ ûcûcûbing me ka anyin bunyen eji a op. Ûnya biâ anyin je buba ehac, ane ke bwiny bi ke at me nâ dhö wa biâ. E lo man li biâ ûcûcûbing, je biâ adre me naûä m'ame omënenâ hwakecin bongon mötr hnyi hwen me hnyi je ûen dut ang. Helâ hminya me je biâ a deny je walak.*

Hna oûco je biâ : Nêêkiipâ, biâ vët iny hnyei paicî, cap, drui ane bua eiö Duök, biâ anyin wahata eû Iaai, bebe no eiö Mengöni.

Adre me tiga ûnö walang ang je biâ iny hnyei kanak, ka je deö ang ae thep ûnyi hnyi ûen je huliwa hwen. Hnyi huna eang eji Numea, adre me ûnö biâ iny hnyei kanak hnyi hna ûne xumöng me biâiny hnyei Kaledronia.

Grille de correction :

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

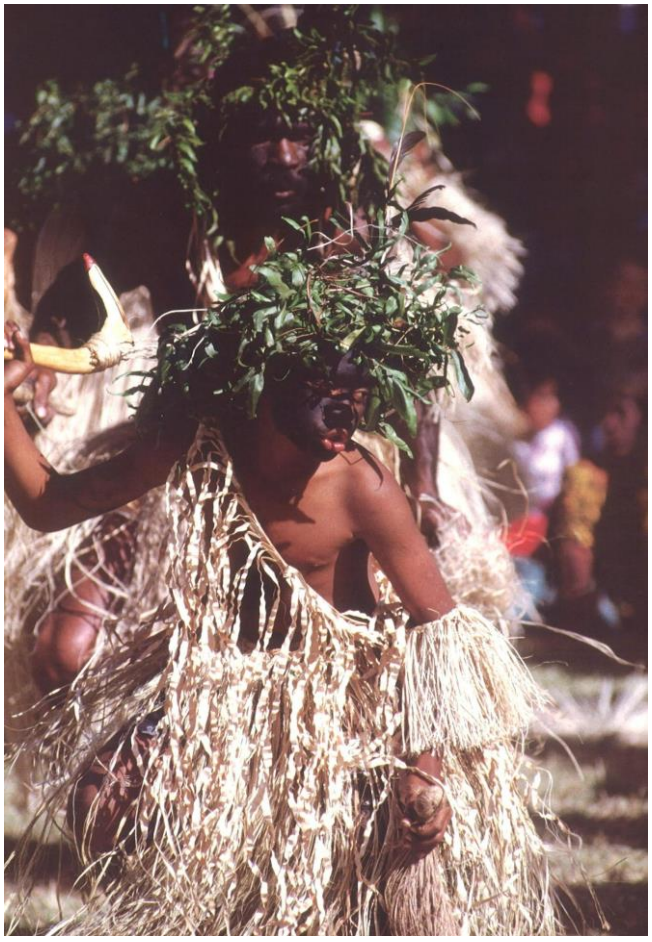
2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - NENGONE

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

SUJET 2



Crédit photo : Chroniques du pays kanak, tome 3, p.278, Editions planète mémo, Nouméa, 1999.

Iepengenebut ore nodei la pia ni eje dridr, ome ri Kaledronia ileodene ne il ore nodei wabeti me sedong (la pia, hnakokoe re pia, nodei enon re pia), thubenelo, melei co ie pengenebuti te ko korione ko eje onom, ci ethawane di, jewo ededo me waami (20 kore paen)

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - NENGONE

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

CORRIGE DU SUJET 2

Iepengenebut ore nodei la pia ni eje dridr, ome ri Kaledronia ileodene ne il ore nodei wabeti me sedong (la pia, hnakokoe re pia, nodei enon re pia), thubenelo, melei co ie pengenebuti te ko korione ko eje onom, ci ethawane di, jewo ededo me waami (20 kore paen)

Bane ci konekatuon ore ci anetitini :

Hmaiai kore pengen ore ta la pia, ome sei eje omei Kaledronia ne ile ko ri nodei wabeti.

- *Si nengone, melei be ci rue ko kore ci kuriti era (ci pia) ci kuruti ore nodei gu hnathuthur, ci laenatan ore ta wanata, ta yeretiti ne..*
- *Ome joko kore se la pia, ci pia « cap », melei se la pia, ci pia ti ne wesel, ka thuni co konekatuone ne be ne ci kada ne wanin.*
- *« Pilou »,pia ni ehna si kal.*
- *« Boria » : Pia gurul, ci kuruti ri ezien ore ci «pilou», ci pia gurul kore mohmenew, ne mocahman, ne nodei hnacada 'pilou', ri gurul ore « waserei », ri nidin ore hna pia, ne ri nidin ore uyanod.*
- *« Boria » : pia nore nodei uyanod, uyen ore nodei, yaace nore yeretiti ni eje dridr.*
- *Ci piane so ri ridri, neil ore nodei hneera ne era AéAé.*
- *Ci pia hue lewe : Ci pian ri ezien ore wabubun ore ci pilou.*
- *Nodei reanueni, ci kedi ne cedi , ore ci ekaio co pian, kore guhnamenenge ni cecen.*
- *Ci pia huelew ore nodei ngom ci necen ore ci pia.(inom ore bebenod, pene eje ada i nengone)*

- *Nodei la pia onom, ci ethawane ko ne ci kanone ko, jew'ore nodei warangi, ri ezien ore ta ci numu ruac.*
- *Hadri Nouméa, ore nodei la pia pene eje, ci yenon i « Conservatoire de musique et de danse de Nouvelle-Calédonie.*

Grille de correction :

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

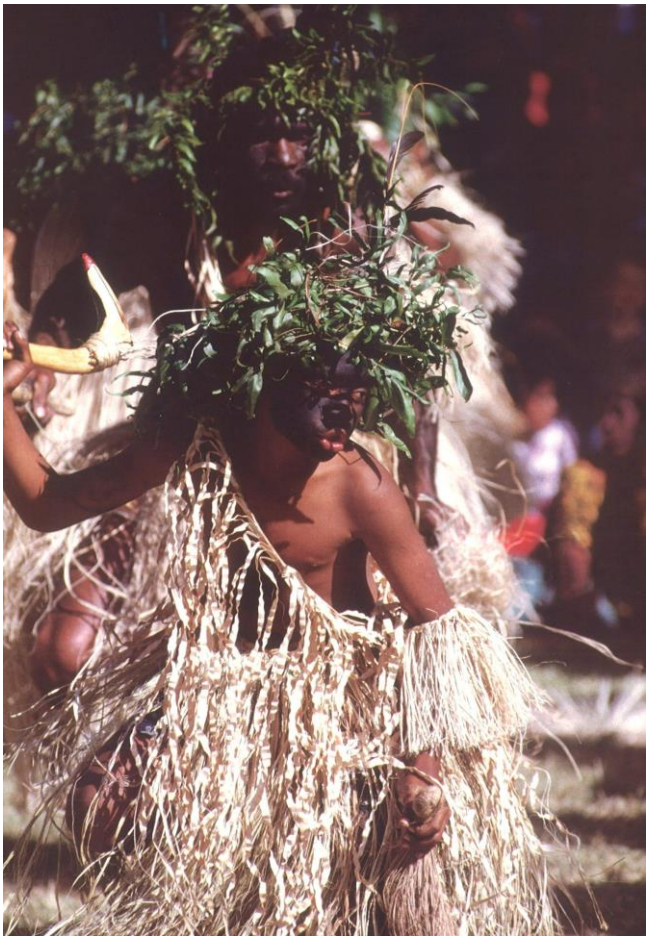
---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - PAICÎ

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET



Crédit photo : Chroniques du pays kanak, tome 3, p.278, Editions planète mémo, Nouméa, 1999.

Guwë mwââ inâ pââ ê diri nâ pai pwa goo câbu kanak géé éré Môômaawé mâ Göröpô (oinâ wèè mâ cêmû kârâ, ârâbwé goo mâ nêêmûûrû nyâbi), â géé wêê, guwë inâ tia goo pai pinaa wërë pââ câbu bèèpwiri târâ nâ nêê âboro nâbënî. (20 jèû-ê).

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - PAICÎ

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE

Guwë mwââ inâ pââ ê diri nâ pai pwa goo câbu kanak géé éré Môômaawé mâ Göröpô (oinâ wèè mâ cêmû kârâ, ârâbwé goo mâ nêêmûûrû nyâbi), â géé wêê, guwë inâ tia goo pai pinaa wërë pââ câbu bèèpwiri târâ nâ nêê âboro nâbënî. (20 jèû-ê).

Eléments de correction :

Ciburë inâ nâimâ naa nâ « câbu tabéaa », jiinâ jèpa âji câbu nâ paari pai wâru wërë tö ba tö mâ pai pwa.Pârî mâ jè côô naa nâ âji câbu, êrêcié nâ pai tââ wèè :

- *Ipopai görö upwârâ : Wâru âboro naa goo : pwa pwia ipoapi, pwa pwia tomârâ wërë, pwa pwia tùra â pwa tépa câbu. Wë pwia ipopai nâ é coo görö upwârâ. Cêmû kârâ upwârâ bèèpwiri â nâ otëpwe mârâ tépa jojooro âboro. E purâ tââ mâ wââo éé jojooro tââ â é naa utimûûrû.*
- *Câbu tabéaa : Pwa jè câbu nâ inâ goo mâ Boria nâ jè nêêmûûrû i âji câbu : rë bii-rë goo i upwârâ paao mâ ilëri mâ tépa apooro câbu ; i iri câbu â nâ nâbibiu kârâ câbu mâ nâbibiu kârâ nyûûwâ. Boria nâ câbu kârâ duéé mâ nyûûwârâ âboro bë mâ apooro jèmââ âji âboro. Nyê pwa co naa nê naa goo tö ba tö kârâ nêêmûûrû nyâbi mâ pwârâéé kârâ aé aé.*
- *Câbu ipwacèù : Pââ câbu bèèpwiri nâ pwa târâ tuba nâbwé i câbu tabéaa. Dopwa kë téâ auniaa â nâ rë töpi pwârâ piila târâ câbu mê jii tépa apooro töötù. Apooro ê câbu bèèpwiri nâ nyê pwia caagai wërë. Mûûrû mê mâ pinaa târâ jèpa nâ nêê âboro éé jii pwia caagai wërë â é pacèmûrî të tépa câbu. Ê kaa nâ jè côô mâ êrêilu pai pwa goo i câbu bèèpwiri : pwa tépa paari ânûûrû mûûrû goro wâro diri töötù géécaa mâ nâbë mâ câbu inârâ mûûrû.*

Ipwacèwi : Nêêkiipâ câbu goro paa géé nâ éré paicî, i cap mâ i drui éé i bua géé Dipu, i câbu wahnata géé Uvéa â i bebe no géé Maré.

Pââ âji câbu nâ bwaa pinaa târâ nâ nêê âboro dopwa naa goo pââ wakè goo nyâmânyâ. Naa Numiâ nâja bèènî â nâ pacèmûrî èpo goo âji câbu naa nâ Conservatoire goo Nyâbi mâ Câbu géé Nâpô Kalédoni.

Grille de correction :

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

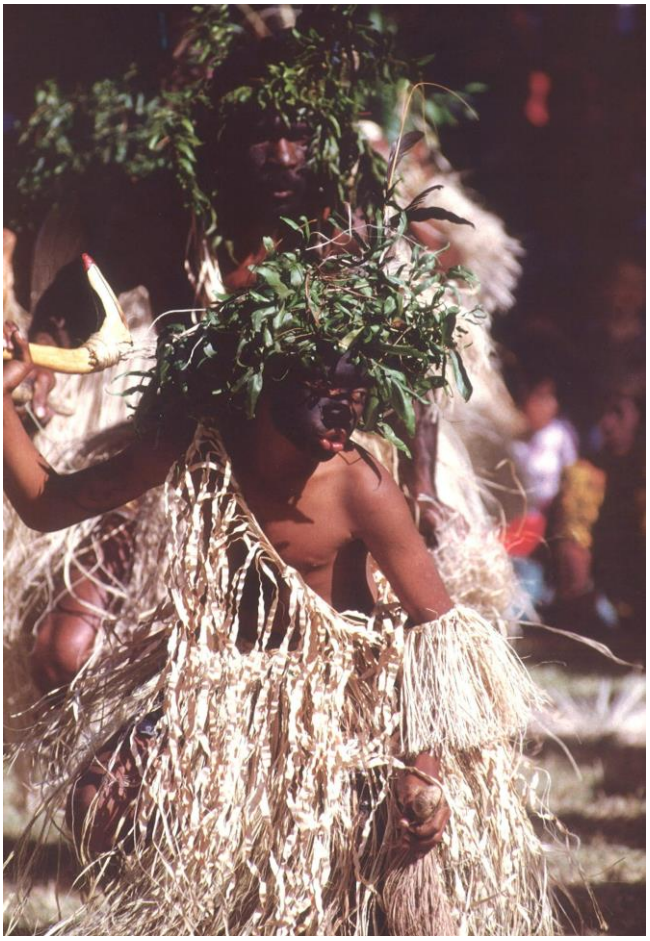
---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - YUANGA

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET



Crédit photo : Chroniques du pays kanak, tome 3, p.278, Editions planète mémo, Nouméa, 1999.

Khôbwe jivwa mevwu cia ni pwamwa kanaky meni daau (yaza, ba phêde, kii, ba cia), khôbwe waya la comuni jani enô.(20pts).

2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - YUANGA

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE

Khôbwe jivwa mevwu cia ni pwamwa kanaky meni daau (yaza, ba phêde, kii, ba cia), khôbwe waya la comuni jani enô.(20pts).

Eléments de correction :

Mô khôbwe jenani, « pilou » lâ cia ni pwamwa kanaky.ni 'pilou » mô nôle weko mevwu cia :

- Cia meni do : pe haivwu egu gele a-zirô, a-to bua, a-faa,ê me lê a-cia, jena la phê de me molo iê, me mogu iê ni pwamwa kanaky, jene egu ko bwa cee, ije nye punô

- Cia ae ae, mô cia kenôge cee, yaza je, Boria, cia ne too meni ae ae.

- Gu cia : ci ne ro egu ne avwu khôbwe a phêde a ra pwaire ni molo iê egu ba meni cee mani paa. Cia hagana, phêde toorovwu yawa molo…

Gele ra cia : Nêêkiipâ, cia ba tu paa npwamwa paaci, Duui a Bua ni dau lifu, Wahata ni daau uvea, Bebe no na nengone.

Lâ cia na kanaky la comuni ro lâ wamâ jani lâ enô ni bo fe a nêvwu. Na numeâ, ni ka 2023, la pa comuni cia egogo ni kôservatoir ba tu go meni cia na ni pwamwa kanaky.

Grille de correction

	Capacité à répondre au sujet			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (FRANÇAIS)

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

SUJET 3

« L'identité kanak était fondée sur un lien particulier à la terre. Chaque individu, chaque clan se définissait par un rapport spécifique avec une vallée, une colline, la mer, une embouchure de rivière, et gardait la mémoire de l'accueil d'autres familles. Les noms que la tradition donnait à chaque élément du paysage, les tabous marquant certains d'entre eux, les chemins coutumiers structuraient l'espace et les échanges ».

Source : Préambule de l'accord de Nouméa, point 1, 5 mai 1998

Expliquez le lien à la terre dans la société kanak, décrit par l'accord de Nouméa en vous appuyant sur des exemples et sur vos connaissances personnelles (20 pts).

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (FRANÇAIS)

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

SUJET 3

« L'identité kanak était fondée sur un lien particulier à la terre. Chaque individu, chaque clan se définissait par un rapport spécifique avec une vallée, une colline, la mer, une embouchure de rivière, et gardait la mémoire de l'accueil d'autres familles. Les noms que la tradition donnait à chaque élément du paysage, les tabous marquant certains d'entre eux, les chemins coutumiers structuraient l'espace et les échanges ».

Source : Préambule de l'accord de Nouméa, point 1, 5 mai 1998

Expliquez le lien à la terre dans la société kanak, décrit par l'accord de Nouméa en vous appuyant sur des exemples et sur vos connaissances personnelles (20 pts).

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (FRANÇAIS)

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE DU SUJET 3

Expliquez le lien à la terre dans la société kanak, décrit par l'accord de Nouméa en vous appuyant sur des exemples et sur vos connaissances personnelles (20 pts).

Eléments de correction :

Le lien à la terre traduit la relation charnelle et spirituelle avec l'espace naturel où se situe son tertre d'origine où apparut l'ancêtre et avec les espaces des tertres successifs qui jalonnent son histoire.

Plus largement, le lien à la terre traduit la relation affective liant la famille/le clan et la terre qui l'a vu naître et grandir. Les clans ont peuplé le pays à travers les sentiers coutumiers, les catastrophes naturelles, les guerres, une organisation sociale et la maitrise de techniques agricoles et horticoles, de pêche et de navigation.

L'occupation de l'espace dans la société kanak renvoie à l'existence de tertres reconnus et à la maîtrise de cet espace notamment par l'habitat et par les cultures.

Cela est traduit dans la toponymie (étude des noms des lieux et leur rapport avec les langues parlées), dans les discours généalogiques et dans les récits de guerre.

Grille de correction :

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮ ⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (DREHU)

DURÉE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

SUJET 3

" Ame la pengöne la kanak ka hna isili angeice kowe la dro. Tune la isa atr, maine isa lapa kola qeje pengöi ageice maine angatre thenge la hna melëne hune la ketre i wetr, neköi wetr[1], qenöne hneopegejë[2] ne mëke tune aqane kapa la xa lapa. Ketre ame la itre eje hna hamëne hnene la itre ifejicatre kowe la isa ewekë ne la ketre götrane ka cepunikë, tune la itre ehmitrötrëne hna hakuthe itre ej, itre gojenyi ne la qenenöj a acatrene la itre göhnë nyine ithawakeu."

Qaan : " Préambule de l'accord de Nouméa, point 1 ", lo 5 ne la treu qielu macatre 1998

Troa qaja saathine la aqane waiewekëne la dro hnene la sosaitri kanak, hna qaja ngöne "accord de Nouméa" nge troa qaja la itre ceitune hnei epuni hna atre ngöne mele i epun. (20 paen)

[1] vallée
[2] embouchure de rivière

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (DREHU)

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE DU SUJET 3

Troa qaja saathine la aqane waiewekëne la dro hnene la sosaitri kanak, hna qaja ngöne "accord de Nouméa" nge troa qaja la itre ceitune hnei epuni hna atre ngöne mele i epun. (20 paen).

Itre nyine qaja :

Ame la aqane isiline la pengöne la atre kanak kowe la dro, ke kola qaja la pengö i angeice ngönetrei me itre hna mejiiune kow, memine la itre götrane hna hnene la hunapo i angeice hnei angeice hna fetra qa ngön lo hna fetra lo xötrapane tune la itre xa hunapo ka mama ngöne itre qaane la mele i angeic.

Ijije hi tro së a qaja ka hape, ame la otretre ka isili angeice kowe la dro, ke eje fe a qaja la pengöi angeice kowe la itre lapa memine la dro ka öhnyi angeice mala me tru. Hnene la itre lapa hna lapane asë la nöje nge kola mama ngöne la itre gojenyi ne qenenöj, la itre ngazo ne la drai, itre isi, aqane xupi nöj, tune la aqane atreine huliwane la itre aqane eëny la dro me itre xa feja, nyitha me ea hune hnagejë.

Ketre ame la aqane lapane la itre götrane ngöne la sosaitri kanak ke kola amekunëne la itre hunapo tune fe la aqane eënyi la dro.

Kola mama ngöne itre eje ne götran, ngöne itre qaane me ngöne la hna edromëne la itre isi hnapan

Grille de correction :

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

CONCOURS EXTERNES OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (IAAI)

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

SUJET 3

« Tulutiny at kanak adre bi taben ge anyin imötrköu me kânâ. Ame he at ûsaxaca, je vec lap he ka omënenödra hnyeige anyidrin imötrköu ka hnyi je dok ae vec man, je ut kânâ baten je köiö, je bucen, deny je wagewe gönyai. Ke adre kâtr wia hna kap ke je lap. Haba hna hwenyi ien je ut dok eling, ien je sa kap, je deny hwen ame ip wisa hnen me je ûxenâköuâ. »

Source : Préambule de l'accord de Nouméa, point 1, 5 mai 1998

Owisa hwakecin imötrköu me kânâ hnyi hwakecin mötr anyin at kanak, waleji ame omelamâ je hna ca iny Numea. Cöö hnâm hna thu a deny hna oûco ane hminya bi ke hna xana hnyi bongon mötr (20 pts).

CONCOURS EXTERNES OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (IAAI)

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

CORRIGE DU SUJET 3

Owisa hwakecin imötrköu me kânâ hnyi hwakecin mötr anyin at kanak, waleji ame omelamâ je hna ca iny Numea. Cöö hnâm hna thu a deny hna oûco ane hminya bi ke hna xana hnyi bongon mötr (20 pts).

Ke je deny hna thu :

Hwakecin imötrköu me kânâ ame owisa xaca a deny imwita hnyi bongon mötr helâe hminya me hanu hnyi dok ame mötr hnyin at, kânân je laanyin. Helâ ju ling me je ut kânâ eji ame owisaa bongon anyin mötr.

Hnân ogânâ, haba imötrköu me kânâ ame owisa imötrköu hnyi hnyôk waleji ame oxacaa ut hnyaba/ lap me kânâ eji a wâ hna hnokoâ me ûheiny anyin mötr. A oo je lap ka labaa hnyei hnyi je deny hwen, je kot kong, je vët, hwakecin imötrköu me metâ iny belök me bi gadran, hwakecin thutr me ngeno je köiö.

Hnyi hwakecin mötr anyin at kanak hnyi je ut kânâ m'ame ohnathoâ imokuliny je ut kânâ me metâ iny hnyeige je bi hnyaba me je belök.

Ame owisa hminya eling hnen ien je ut kânâ (hna elâm ien je ut dok me hwenöniny ka hnyi je hwen adre me xûä), a deny je ûhnehnamö hnyeige ûlabainy je lap me je bongon vët.

Grille de correction :

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

CONCOURS EXTERNES OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERTS AU TITRE DE L'ANNÉE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRÉ DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (PAICÎ)

DURÉE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET 3

« Pai inârâ kanak nâ cî géé göö otëpwe mârâ nâpuu. Jèpa âboro, jèpa tââ mâ wââo nâ piinâ tuwâ kërë mârâ jè nâûrû nâpo éé jè jaa éé nâwië éé pwârâ nâiriwâ ba owéaari wërë jèkutâ goo pai töpi wërë pââ wââo. Pai tunêêrê jèpa mûûrû nâ éré kârâ nyâmânyâ, pââ papwicî nâ rë naa nümâ-rë naa goo pëërë-rë, pââ nâigé nâ nyâmânyâ nâ cééré éré mâ néapiâ ».

Tii : Préambule de l'accord de Nouméa, point 1, 5 mai 1998

Guwë mwââ téi bwëti ê otëpwe burë nâpuu naa nâ ba kanak, nâ ègötù naa nâ i tii goo Pinaa Nâpô naa Numiâ, â guwë mwââ céba âjupârâ goo cè ipwacèwi mâ autëmôôgööri mûûrû këwë (20 jèû-ê).

CONCOURS EXTERNES OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (PAICÎ)

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

CORRIGE DU SUJET 3

Guwë mwââ téi bwëti ê otëpwe burë nâpuu naa nâ ba kanak, nâ ègötù naa nâ i tii goo Pinaa Nâpô naa Numiâ, â guwë mwââ céba âjupârâ goo cè ipwacèwi mâ autëmôôgööri mûûrû këwë (20 jèû-ê).

Eléments de correction :

Otëpwe mârâ nâpuu nâ paari pwârânümâ mâ pai cèiki naa goo pwinâ cipuu bèèpi-jè mâ éré nâ ôwêê mûûrûwâ nâ é cî géé wêê jojooro âboro mâ përë béérëwâ nâ wii jèkutâ goo.

Naa nâ jè pai inâ wèè mwârâ â nâ otëpwe mârâ nâpuu nâ paari pwârânümârâ tââ mâ wââo mâ nâpuu nâ côô pai tèèpaa mâ mâinâ këë. Rë mwââ pârâ pitiri nâpô tââ mâ wââo wiârâ nâigé nâ nyâmânyâ, goo èpë nâpô mâ paa pa pai téi wërë wâro nâ pucoo mâ pai tëmôgööri pwa nâpô mâ pa cipuu mûûrû mâ pai pwa wëé mâ pai pârâ nâjawé.

Pai töimîrîi wërë éré nâ pucoo kanak nâ ègötù pai cî kârâ mûûrûwâ mâ pai téi wërë éré bèèpwiri goo pai cimâ wërë wâ mâ aupwanâpô.

Ê kaa nâ jè côô naa goo pââ nêêrê éré (pai cêmû goo nêêrê éré mâ pai inâ wèè naa nâ pââ pairi âboro nâ tùra naa nâ jèpa éré), nâ inâ nâ ipopai mâ jèmââ goro paa.

Grille de correction :

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

CONCOURS EXTERNES OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (YUANGA)

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

SUJET 3

« Molo ni pwamwa kanaky pe poxe mani molo iê egu ba, iê egu ba ni vara pwemevwu eza tu dili iê, hogo, meni we ponga vwu cia mêdi lâ jivwa pwemevwu. Lâ yaza cee mani do kabu, lâ phêde de iê egu ni Pwamwa kanaky ».

Source : Préambule de l'accord de Nouméa, point 1, 5 mai 1998

Khôbwe mweje dili ni kûnê iê egu ba ni pwamwa kanaky, khôbwe ni tee bulu na Numê, meni khôbwe ra mweje mani lê ju hine.(20pts)

CONCOURS EXTERNES OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK (YUANGA)

DUREE : 1h00
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE DU SUJET 3

Khôbwe mweje dili ni kûnê iê egu ba ni pwamwa kanaky, khôbwe ni tee bulu na Numê, meni khôbwe ra mweje mani lê ju hine.(20pts)

Eléments de correction :

Nye mweje dili e phêde me egu iê meni me taabwa iê egu, ene mô âmi nale, lâ wamâ iê meni zirô iê.

Mô khôbwe ro, nye dili e faa ni lâ egu ije, pweevwu ije, me wama ije.lê pwemevwu la tili a kaja pwe de iê egu, tu paa, me molo iê, mani me hinevwu meni comuni me tu phuê meni me taabu.

Me taabwa iê ni pwamwa kanaky e phêde me egu iê meni mweje iê bwa dili iê.

La khôbwe ni yaza mavwa dili ni faa i la, ni punoo mani zirô ni tu paa.

Grille de correction

	Capacité à répondre au sujet			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : NENGONE

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

SUJET 3

Ore wangome ni eje dridr, melei hna ceini neil ore ihuejeu nore rawa. ta ngom, etha guhnameneng, melei ci iepengeni bon, lew ore se wec, ta titi, cele, ta lacele, ne ci cumone joko ore ta cebue hnen ore ta hna aelon ore ta hnameneng.
Ore ta yel, hna kanone son'ore ta hnapupul, ta guhne me hmijoc,bane acikacen omelei, ore nodei lene nore ci ru pene node bane ci anetitini ore ta guhne ne nodei ihuejeu.

Source : Préambule de l'accord de Nouméa, point 1, 5 mai 1998

Ie pengenebut ore nodei ihuejeu nore rawa, ri laciroi ni ej, ci iekakailen kore « accord de Nouméa », ka zi asesekoni lo hnen ore ta aekoweni buhnije me ule. (20 kore paen).

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : NENGONE

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

SUJET 3

Ore wangome ni eje dridr, melei hna ceini neil ore ihuejeu nore rawa. ta ngom, etha guhnameneng, melei ci iepengeni bon, lew ore se wec, ta titi, cele, ta lacele, ne ci cumone joko ore ta cebue hnen ore ta hna aelon ore ta hnameneng.
Ore ta yel, hna kanone son'ore ta hnapupul, ta guhne me hmijoc,bane acikacen omelei, ore nodei lene nore ci ru pene node bane ci anetitini ore ta guhne ne nodei ihuejeu.

Source : Préambule de l'accord de Nouméa, point 1, 5 mai 1998

Ie pengenebut ore nodei ihuejeu nore rawa, ri laciroi ni ej, ci iekakailen kore « accord de Nouméa », ka zi asesekoni lo hnen ore ta aekoweni buhnije me ule. (20 kore paen).

2nd CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : NENGONE

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 4
Préparation : 30 min
Orale : 30 min

CORRIGE DU SUJET 3

Ie pengenebut ore nodei ihuejeu nore rawa, ri laciroi ni ej, ci iekakailen kore « accord de Nouméa »,ka zi asesekoni lo hnen ore ta aekoweni buhnije me ule. (20 kore paen).

Bane konekatuon ore ci anetitini:

- Ore ihuejeu nore rawa, ci iepengen ore nodei ihuejeu nore guhne, ta guhne, ceden ore wangomen ore rawa, nore yejecen, neil ore ta hna pupul, nore guhne omelei.
- Ore rawa, cedene joko, ore nodei ihuejeu, ta hnameneng, nodei guhnameneng, ore nodei ededo ileoden.
- Ome te kore nodei guhnamenenge hna aceceni ore nod, lene nore ta ihuejeu nore ta co ri pene nod, nodei pengen ore ezien, ta la ciroi, ta hna du, ci ya ne ci lae ia.
- Ore ta guhne, melei bane asesekoni ore ta hna ciroi oxedridrom, hnen ore ta hnameneng, ta thuba hnamenenge ne ta hnadu.
-Bane asesekoni ore ta nodei ace nore hnapupul, melei numu ta yala guhne, yala ete, yala serei, ta nodei yele ci atoe, sone deko co tako, kore ta nidi yel, me numu kakailene ne bane laenatan ore ta hnameneng)
- Ome kore ta ci pul, ci ore, ri ta ruac, sone co yara uane ko, ore nodei ihuejeu, eje, neil ore yejecen, eje ko, ne ta nodei matran.

Grille de correction :

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer **une argumentation complexe**, fondée sur des références (inter)culturelles, **de manière synthétique et fluide** tout en s'assurant de sa bonne réception.	**5 pts**	**C 1**	Peut **interagir avec aisance** et **contribuer habilement à la construction de l'échange**, y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	**5 pts**
B 2	Peut développer **un point de vue pertinent et étayé**, y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	**4 pts**	**B 2**	Peut **argumenter et chercher à convaincre**. Peut réagir avec pertinence et **relancer la discussion**, y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	**4 pts**
B 1	Peut **exposer un point de vue de manière simple** en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	**3 pts**	**B 1**	Peut **engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers**. Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	**3 pts**
A 2	Peut **exprimer un avis en termes simples**. Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	**2 pts**	**A 2**	Peut **répondre et réagir de manière simple.**	**2 pts**
A 1	Peut **exprimer un avis en termes très simples**. Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	**1 pt**	**A 1**	Peut intervenir simplement mais **la communication repose sur la répétition et la reformulation.**	**1 pt**
	Correction de la langue orale			**Richesse de la langue**	
C 1	Peut **utiliser** avec une assez bonne maîtrise **tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible**, de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**5 pts**	**C 1**	Peut employer de manière pertinente **un vaste répertoire lexical** incluant des expressions idiomatiques, des **nuances de formulation** et des structures variées.	**5 pts**
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais **l'impact sur la compréhension est négligeable**. Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	**4 pts**	**B 2**	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique **est suffisante pour permettre précision et variété des formulations**.	**4 pts**
B 1	**Peut s'exprimer en général de manière intelligible** malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	**3 pts**	**B 1**	Peut produire un discours et des énoncés dont **l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions**.	**3 pts**
A 2	Peut **s'exprimer de manière suffisamment claire** pour être compris **mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs**.	**2 pts**	**A 2**	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un **répertoire lexical limité.**	**2 pts**
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en **utilisant un répertoire très limité** d'expressions et de mots mémorisés.	**1 pt**	**A 1**	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un **lexique pauvre**.	**1 pt**

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°1

- Épreuve facultative en anglais
  « L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».
- **Consignes.**
  - **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
  - **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

What is Chat GPT and why are school blocking it?

WHAT IS CHATGPT?

ChatGPT launched on Nov. 30 but is part of a broader set of technologies developed by the San Francisco-based startup OpenAI, which has a close relationship with Microsoft.

It's part of a new generation of AI systems that can converse, generate readable text on demand and even produce novel images and video based on what they've learned from a vast database of digital books, online writings and other media.

But unlike previous iterations of so-called "large language models," such as OpenAI's GPT-3, launched in 2020, the ChatGPT tool is available for free to anyone with an internet connection and designed to be more user-friendly. **It works like a written dialogue between the AI system and the person asking it questions.**

Millions of people have played with it over the past month, using it to write silly poems or songs, to try to trick it into making mistakes, or for more practical purposes such as helping compose an email. All of those queries are also helping it get smarter.

WHAT DO SCHOOLS SAY?

Many school districts are still scrambling to figure out how to set policies on if and how it can be used.

The New York City education department said Thursday that it's restricting access on school networks and devices because it's worried about negative impacts on student learning, as well as "concerns regarding the safety and accuracy of content."

But there's no stopping a student from accessing ChatGPT from a personal phone or computer at home.

"While the tool may be able to provide quick and easy answers to questions, it does not build critical-thinking and problem-solving skills, which are essential for academic and lifelong success," said schools spokesperson Jenna Lyle.

EXPLAINER: What is ChatGPT and why are schools blocking it? by MATT O'BRIEN January 7, 2023

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°1

Titre du texte : **Qu'est ce que Chat GPT et pourquoi les écoles le bloquent-ils?**

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; **2- Moyen** ; 3- Difficile
- Thème général du texte : l'intelligence artificielle

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

QU'EST CE QUE CHATGPT?

ChatGPT a été lancé le 30 Nov mais fait partie d'un ensemble plus large de technologies développées par la start-up Open AI basée à San Francisco, qui est en relation étroite avec Microsoft. Elle fait partie d'une nouvelle génération de systèmes d'intelligence artificielle qui peuvent converser, générer des textes lisibles sur demande et qui peuvent même produire de nouvelles images et vidéos basées sur ce qu'ils ont appris à partir d'une importante base de données, de livres numériques, des écrits en ligne et autres moyens de communication.
Mais contrairement aux itérations précédentes des soi-disant "grands modèles de langage", comme l'OpenAI's GPT-3, lancée en 2020, l'outil ChatGPT est disponible gratuitement, à tout le monde ayant une connexion internet et a été conçu pour être plus facile à utiliser. **Cela fonctionne comme un dialogue écrit entre le système de l'intelligence artificielle et la personne posant des questions.**
Des millions de personnes ont joué avec, le mois dernier, l'utilisant pour écrire des poèmes ou chansons ridicules, essayant de le piéger pour qu'il commette des erreurs, ou à des fins plus pratiques comme aider à composer un email. Toutes ces demandes contribuent également à le rendre plus intelligent.

QU'EN DISENT LES ECOLES?

De nombreux districts scolaires s'efforcent encore de determiner comment définir une politique pour savoir comment et si elle peut etre utilisée.
Le service pédagogique de la ville de New York City a déclaré jeudi qu'il restreignait l'accès aux réseaux et appareils scolaires parce qu'il s'inquiétait des impacts négatifs sur l'apprentissage des élèves, ainsi que des "préoccupations concernant la sécurité et l'exactitude du contenu."
Mais rien n'empêche un étudiant d'accéder à ChatGPT à partir d'un telephone personnel ou ordianteur à la maison.
"Bien que l'outil puisse fournir des réponses rapides et faciles aux questions, il ne développe pas les compétences telles que la pensée critique et la résolution de problèmes, qui sont essentielles à la réussite scolaire et ce, tout au long de la vie", a déclaré la porte-parole de l'école, Jenna Lyle.

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question:**
  Why is the New York City education department restricting access on school networks and devices?
- **Éléments de réponse attendus.**
  The New York City education department is restricting access on school networks and devices because it's worried about negative impacts on student learning.

Question 2

- **Question:**
  Why are schools reluctant to use Chat GPT?
- **Éléments de réponse attendus.**
  Schools are reluctant to use Chat GPT for several reasons:
  First of all, they are worried about the negative impact it can have on student learning, but they are also preoccupied by the fact that it does not build critical-thinking and problem-solving skills.

Question 3

- **Question:**
  What is your opinion on the use of Chat GPT in a school context? According to you, what are the advantages and drawbacks of Chat GPT or any other AI?
- **Éléments de réponse attendus :**
  The candidate's opinion.

Questions 4

- **Question:**
  How could you use Chat GPT or any other AI in your teaching?
- **Éléments de réponse attendus :**
  The candidate's opinion.

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°2

- Épreuve facultative en anglais
  « L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».
- **Consignes.**
  - **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
  - **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

How to Prepare Your Child for Kindergarten

You are your child's first (and possibly best) teacher. You also have more motivation than anyone to help him transition seamlessly from home or preschool to kindergarten. When you work with your child on skills needed to succeed in kindergarten, you are setting him up to have a positive year that will shape his entire school experience.

While the aforementioned skills are considered non-negotiable prerequisites for kindergarten, there are many other skills that will help your child thrive and develop a love of learning.

Prepare your child for social success. You already know that helping your child learn to recognize, write, and recite numbers and the alphabet will help him become kindergarten-ready. But don't overlook the importance of teaching social skills. The more opportunities you arrange for your child to interact with unfamiliar children, the more you'll be able to instruct him on basics such as taking turns, being polite and friendly, and diffusing conflicts in healthy ways.

Shatter fear of the unknown. Well before your child's first day of kindergarten, schedule a tour of his new school. Let him see the classrooms, library, cafeteria, bathrooms, etc. Allow him to play on the playground. Help him to become familiar with his future school in advance so he'll be able to focus on meeting other kids and listening to his teacher.

Broaden your child's horizons. The more your young child experiences the world (plays, museums, aquariums, zoos, parks, restaurants, beaches, mountains, etc.) the more quickly he'll be able to grasp concepts and skills.
Play school at home. Spend time on activities your child will experience in kindergarten. Read aloud to him at least a few times per day, from fiction and nonfiction books. Encourage him to practice writing his letters and numbers. Ask him thought-provoking questions throughout the day such as, "It's raining outside. Do you know where rain comes from?"

Practice motor skills. In kindergarten, your child will probably use scissors, crayons, and pencils. Help him to master these tools before school begins. […]

https://www.learningliftoff.com/kindergarten-readiness/
Published Mar 27, 2017

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°2

Titre du texte : Comment préparer son enfant à l'entrée en maternelle

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; **2- Moyen** ; 3- Difficile
- Thème général du texte : Comment préparer son enfant à l'école maternelle

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

Vous êtes le premier (et peut-être le meilleur) enseignant de votre enfant. Vous avez également plus de motivation que quiconque pour l'aider à passer en douceur de la maison ou de la crèche à la maternelle. Lorsque vous travaillez avec votre enfant sur les compétences nécessaires pour réussir à la maternelle, vous lui préparez une année positive qui façonnera toute son expérience scolaire.
Bien que les compétences susmentionnées soient considérées comme des conditions préalables non négociables pour la maternelle, il existe de nombreuses autres compétences qui aideront votre enfant à s'épanouir et à développer le goût d'apprendre.
Préparez votre enfant à la réussite sociale. Vous savez déjà qu'aider votre enfant à apprendre à reconnaître, écrire et réciter les chiffres et l'alphabet l'aidera à se préparer pour la maternelle. Mais ne négligez pas l'importance d'enseigner les compétences sociales. Plus, vous offrez à votre enfant d'occasions d'interagir avec des enfants inconnus, plus vous serez en mesure de lui enseigner des notions de base telles que se relayer, être poli et amical et diffuser les conflits de manière saine.
Briser la peur de l'inconnu. Bien avant le premier jour de maternelle de votre enfant, planifiez une visite de sa nouvelle école. Laissez-le voir les salles de classe, la bibliothèque, la cafétéria, les toilettes, etc. Laissez-le jouer dans la cour de récréation. Aidez-le à se familiariser à l'avance avec sa future école afin qu'il puisse se concentrer sur la rencontre avec d'autres enfants et l'écoute de son professeur.
Élargissez les horizons de votre enfant. Plus votre jeune enfant découvre le monde (pièces de théâtre, musées, aquariums, zoos, parcs, restaurants, plages, montagnes, etc.), plus vite il pourra saisir les concepts et les compétences.
Jouez à l'école à la maison. Consacrez du temps aux activités que votre enfant expérimentera à la maternelle. Lisez-lui à haute voix au moins plusieurs fois par jour des livres de fiction et de non-fiction. Encouragez-le à s'entraîner à écrire ses lettres et ses chiffres. Posez-lui des questions stimulantes tout au long de la journée, telles que : « Il pleut dehors. Sais-tu d'où vient la pluie ? » Pratiquez la motricité. À la maternelle, votre enfant utilisera probablement des ciseaux, des crayons de couleurs et des crayons à papier. Aidez-le à maîtriser ces outils avant le début de l'école. […]

https://www.learningliftoff.com/kindergarten-readiness/
Published Mar 27, 2017

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question:**
  According to the text, what are the parents supposed to do to prepare their child for kindergarten?
- **Éléments de réponse attendus.**
  All around those 5 ideas: Prepare child for social success- Shatter fear of the unknown- Broaden child's horizons- Play school at home - Practice motor skills.

Question 2

- **Question:**
  According to the text, what can parents do to improve their child's social skills?
- **Éléments de réponse attendus.**
  interact with unfamiliar children - instruct him on basics such as taking turns, being polite and friendly, and diffusing conflicts in healthy ways

Question 3

- **Question:**
  Do you think it might be dangerous counting on parents to prepare their child to kindergarten? Why?
- **Éléments de réponse attendus.**
  Some parents are not able to do it (lack of time or skills) - It could create gaps between children

Questions 4

- **Question:**
  What do you think about parents' role/involvment at school?
- **Éléments de réponse attendus.**
  The candidate's opinion

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°3

- Épreuve facultative en anglais
  « L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».
- **Consignes.**
  - **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
  - **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

Daisy the school dog improves student wellbeing and attendance in classroom

Mr Shannon said the program was about having a dog as a permanent member of the school's community to support staff and student mental wellbeing. It's about helping regulate kids' emotions and contributing to a calm environment …

Daisy helps students read other people's emotions and essentially be smart with their feelings," he said."We have conversations about how we bring a certain type of energy into an interaction with a dog. "And how we can have awareness around that, and that brings awareness to our own body language, our breathing, our approach, understanding the dog's body language, and how the dog reacts and mirrors or absorbs that energy.

"Mr Shannon said students learn about empathy, self-regulation, and escalated and de-escalated types of energy. Mr Clough said Daisy lived with the school's principal and his family. "When the day starts at 9:00am she is essentially like a teaching staff member, she has her timetable and is essentially working," he said.[…]

Teacher Amy Musgrove said Daisy contributed to a calm and caring environment. "Students are ready to engage and learn because Daisy is in the classroom and there has definitely been an improvement in on-time attendance," she said."They have a motivation to be on time everyday because they know that they have Daisy first thing some mornings and may come to us at other times." […]

This is a program that addresses that — it teaches explicitly the social and emotional skills that students need and they are lifelong skills."Mr Clough said Daisy had improved the students' sense of belonging in their community."When we have kids who want to come to school and feel like they belong to the community, that's the most important thing," he said.Daisy has bridged that gap with some kids who were failing to make that connection."

abc.net.au/news/2019-10-28/daisy-the-dog-improves-classroom-mental-health/11635112
Posted 28 Oct 2019

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°3

Titre du texte : **Daisy le chien de l'école améliore le bien-être et l'assiduité des élèves en classe**

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; **2- Moyen** ; 3- Difficile
- Thème général du texte : Le bien-être et l'école

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

M. Shannon a déclaré que le programme consistait à avoir un chien en tant que membre permanent de la communauté de l'école pour soutenir le bien-être mental du personnel et des élèves. Il s'agit d'aider à réguler les émotions des enfants et de contribuer à un environnement calme...

Daisy aide les élèves à lire les émotions des autres et à développer une intelligence émotionnelle", a-t-il déclaré. "Nous avons des conversations sur la façon dont nous apportons un certain type d'énergie dans une interaction avec un chien. "Et comment nous pouvons être conscients de cela, et cela nous amène à prendre conscience de notre propre langage corporel, de notre respiration, de notre approche, de la compréhension du langage corporel du chien et de la façon dont le chien réagit et reflète ou absorbe cette énergie.

M. Shannon a déclaré que les élèves apprennent l'empathie, l'autorégulation et les types d'énergie croissantes et décroissantes. M. Clough a déclaré que Daisy vivait avec le directeur de l'école et sa famille. "Quand la journée commence à 9h00, elle est essentiellement comme un membre du personnel enseignant, elle a son emploi du temps et travaille », a-t-il déclaré. […]

L'enseignante Amy Musgrove a déclaré que Daisy a contribué à un environnement calme et serein. "Les élèves sont prêts à s'engager et à apprendre parce que Daisy est dans la classe et il y a aussi eu une réelle amélioration de la ponctualité", a-t-elle déclaré. Ils sont motivés pour être à l'heure tous les jours parce qu'ils savent qu'ils ont Daisy en première heure certains matins et qu'elle peut venir nous voir à d'autres moments." […]

C'est un programme qui répond à cela - il enseigne explicitement les compétences sociales et émotionnelles dont les élèves ont besoin et ce sont des compétences pour toute la vie. "M. Clough a déclaré que Daisy avait amélioré le sentiment d'appartenance des élèves à leur communauté." Avoir envie de venir à l'école et avoir l'impression d'appartenir à la communauté, c'est la chose la plus importante", a-t-il déclaré. Daisy a comblé cet écart avec certains enfants qui n'arrivaient pas à établir ce lien."

abc.net.au/news/2019-10-28/daisy-the-dog-improves-classroom-mental-health/11635112
Posted 28 Oct 2019

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question:**
  What's the impact of having a well-being dog at school?
- **Éléments de réponse attendus:**
  To support staff and student mental wellbeing - helping regulate kids'emotions and contributing to a calm environment- read other people's emotions and essentially be smart with their feelings- improvement in on-time attendance-

Question 2

- **Question:**
  Which skills does this program develop on students and staff?
- **Éléments de réponse attendus:**
  Empathy, self-regulation, and escalated and de-escalated types of energy- emotional skills- lifelong skills

Question 3

- **Question:**
  As a teacher-to-be, do you think that teachers' well-being is as important as pupils' well-being? Why?
- **Éléments de réponse attendus :**
  The candidate's opinion.

Questions 4

- **Question:**
  How could you improve your student's well-being at school and/or in your classroom?
- **Éléments de réponse attendus :**
  The candidate's opinion.

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 — COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min — Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°4

- Épreuve facultative en anglais

« L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».

- **Consignes.**
  - **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
  - **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

HOW INDIVIDUAL ACTIONS CAN COMBAT CLIMATE CHANGE

It is tempting to dismiss personal responsibility for lowering one's carbon footprint. After all, it was BP* that popularised the concept in the mid-aughts*, telling everyone that it was "time to go on a low-carbon diet". The company knew full well how impossible that was, much like its own ambition to go "beyond petroleum." Instead, sharply cutting emissions takes changes in business operations, advances in technologies, new incentives for financing and muscular government policies – in addition to individual efforts.

Not all personal actions are equal. Refusing a plastic bag at a sales counter looks saintly but it won't do much, especially if one then carries the bagless products on to an aeroplane. Scale matters, as do actual emissions reductions. There are good reasons why airlines offer to offset* flight emissions: it makes passengers feel better and fly more. The illusion of progress that comes from performing small, single actions is a cognitive bias that undermines real advancement.

For individual actions, however small, to be effective it is essential that they generate momentum. Consider cycling in cities. Cyclists demanded more and safer bike paths, which in turn led to more cyclists—virtuous cyclists leading to a virtuous cycle of policy push and pull. Amsterdam, Copenhagen and other cities famous for having more cycle-trips than car-trips reached that point because of early cycle activists demanding safer roads. It was a process, and they started the transition away from car-centric street design earlier than others. Paris and other cities are now following suit, prompted in part by covid-19 and broader thinking about how to use limited public space. [...]

What is crucial is to find the right balance [...] Reducing beef consumption is a crucial individual contribution to cutting emissions. Vegetarians, meanwhile, won't cut carbon at scale because of having removed beef from their diet: they will cut carbon because they represent a committed, vocal, core group organising and pushing broader climate policies. [...]

Adapted from The Economist November 2021
https://www.economist.com/by-invitation/2021/11/09/gernot-wagner-on-how-individual-actions-can-combat-climate-change
Nov 9th 2021
By Gernot Wagner

**BP: British petroleum limited* **mid-aughts: 2000's* **offset: neutralise*

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°4

Titre du texte : HOW INDIVIDUAL ACTIONS CAN COMBAT CLIMATE CHANGE

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; 2- Moyen ; 3- Difficile
- Thème général du texte : l'enseignement des langues en école primaire

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

COMMENT LES ACTIONS INDIVIDUELLES PEUVENT COMBATTRE LE CHANGEMENT CLIMATIQUE

Il est tentant de rejeter la responsabilité personnelle de réduire son empreinte carbone. Après tout, c'est BP qui a popularisé le concept au milieu des années 2000, en disant à tout le monde qu'il était « temps d'adopter un régime pauvre en carbone ». L'entreprise savait très bien à quel point c'était impossible, tout comme sa propre ambition d'aller "au-delà du pétrole". Au lieu de cela, une réduction drastique des émissions nécessite des changements dans les opérations commerciales, des avancées technologiques, de nouvelles incitations au financement et des politiques gouvernementales musclées - en plus des efforts individuels.

Toutes les actions personnelles ne sont pas égales. Refuser un sac en plastique à un comptoir de vente semble sain mais cela ne fera pas grand-chose, surtout si l'on transporte ensuite les produits sans sac dans un avion. L'échelle compte, tout comme les réductions d'émissions réelles. Il y a de bonnes raisons pour lesquelles les compagnies aériennes proposent de compenser les émissions des vols : cela permet aux passagers de se sentir mieux et de voler plus. L'illusion de progrès qui découle de l'exécution de petites actions uniques est un moyen cognitif qui sape les progrès réels.

Pour que les actions individuelles, aussi petites soient-elles, soient efficaces, il est essentiel qu'elles génèrent une dynamique. Envisagez de faire du vélo dans les villes. Les cyclistes ont exigé des pistes cyclables plus nombreuses et plus sûres, ce qui a entraîné une augmentation du nombre de cyclistes, des cyclistes responsables menant à une spirale de motivation et d'attraction politiques.

Amsterdam, Copenhague et d'autres villes célèbres pour avoir plus de trajet à vélo que de trajets en voiture ont atteint ce point en raison des premiers militants du cyclisme exigeant des routes plus sûres. C'était un processus, et ils ont commencé à s'éloigner de la conception des rues centrée sur la voiture plus tôt que les autres. Paris et d'autres villes emboîtent le pas, en partie à cause du covid-19 et d'une réflexion plus large sur la manière d'utiliser l'espace public limité. [...]

Ce qui est crucial, c'est de trouver le bon équilibre [...] La réduction de la consommation de viande bovine est une contribution individuelle essentielle à la réduction des émissions. Les végétariens, quant à eux, ne réduiront pas le carbone dans les mêmes proportions pour avoir retiré le bœuf de leur alimentation : ils réduiront le carbone parce qu'ils représentent un noyau engagé, qui se fait entendre, qui organise et pousse vers des politiques climatiques plus larges. [...]

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question:**
  What was “BP” green message in the mid 2000’s?
- **Éléments de réponse attendus**.
  Every individual must cut their carbon emissions.

Question 2

- **Question:**
- Why is “reducing beef consumption” “a crucial individual contribution to cutting emissions”. (L20-21)
- **Éléments de réponse attendus.**
  Enormous changes to farming are needed to avoid destroying the planet’s ability to feed the 10 billion people expected to be on the planet in a few decades. Food production already causes great damage to the environment, via **greenhouse gases from livestock**, **deforestation** and **water shortages** from farming, and **vast ocean dead zones** from agricultural pollution.

Question 3

- **Question:**
  What is your contribution to cutting emissions?
- **Éléments de réponse attendus.**
  Examples: I often buy second-hand items, I carpool, I try my best to eat locally grown food

Questions 4

- **Question**:
  Could you study this subject with Cycle 3 students? Justify your answer.
- **Éléments de réponse attendus.**
  This subject is part of the 2021 programs. Therefore projects related to the themes of education for sustainable development can be carried out.

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°5

- Épreuve facultative en anglais

« L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».

- **Consignes.**
  - **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
  - **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

CHILD-TRACKING APPS ARE GROWING

Elaine was anxious to hear whether her son had safely gotten back to his dorm in Texas, after a recent visit home. But rather than waiting for him to call or text, the Baltimore, US-based mum was carrying on with her day, and awaiting a reassuring ding from her phone. That's because, like 32 million people around the world, Elaine and her whole family have the app 'Life' installed on their phones. The app keeps constant tabs on the whereabouts of her three children, letting her know when they're on the move, when they're safely home, and a whole host of other data. [...]

Family-tracking apps have exploded in popularity over the past decade or so. A parent's natural instinct to protect their children is a component of growth, of course – but these apps keep booming as many parents feel the world – both off and online – is inherently and increasingly dangerous. Yet experts say parents wanting to use them should think very hard about how they''ll do so. Apps are becoming ever more sophisticated in the data they're gathering, raising questions about personal security. [...]

Ms Bombusa, who advises parents on internet safety, says the choice of tracking options "depends on your type of parenting". At the basic end, they include features such as geofencing, so an alert is sent when a phone leaves or enters a certain area. For parents with teen drivers, there's also speed monitoring and crash detection. [...]

But Sonia Livingstone, a professor at the London School of Economics, believes there is in fact "zero evidence that any of these apps keep children safer". As an expert in children's digital rights and safety, Livingstone feels the extensive adoption of tracking apps is an understandable response to constant headlines about the "terrible dangers to our children". [...]

App makers and advertisers may be keen to make parents believe getting an app is an act of parental love, she says, but "*the* most important thing for development is that the child learns to trust the parent and the parents the child". Relying on an app to find out where a child is or what they are looking at online, particularly without their knowledge, can seriously undermine that trust. As well as the right to be safe, children do also have a right to privacy, particularly as they get older, says Livingstone. [...]

Adapted from *BBC.com* November 2021

https://www.bbc.com/worklife/article/20211105-the-parents-who-track-their-children

By Anna Jones

8th November 2021

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°5

Titre du texte : **CHILD-TRACKING APPS ARE GROWING**

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; 2- Moyen ; 3- Difficile
- Thème général du texte : l'enseignement des langues en école primaire

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

LES APPLICATIONS DE SUIVI DES ENFANTS SONT DE PLUS EN PLUS PRÉSENTES

Elaine était impatiente de savoir si son fils était revenu en toute sécurité dans son dortoir au Texas, après une récente visite à la maison. Mais plutôt que d'attendre qu'il appelle ou envoie un SMS, la mère basée à Blatimore, aux Etats-Unis, poursuivait sa journée et attendait un son rassurant de son téléphone.
C'est parce que, comme 32 millions de personnes dans le monde, Elaine et toute sa famille ont installé l'application "Life" sur leur téléphone. L'application garde un œil constant sur les allées et venues de ses trois enfants, lui permettant de savoir quand ils sont en déplacement, quand ils sont à la maison en toute sécurité et toute une série d'autres données. [...]
Les applications de suivi familial ont explosé en popularité au cours de la dernière décennie. L'instinct naturel d'un parent pour protéger ses enfants est une composante de la croissance, bien sûr - mais ces applications continuent de prospérer car de nombreux parents estiment que le monde - à la fois hors ligne et en ligne - est intrinsèquement et de plus en plus dangereux. Pourtant, les experts disent que les parents qui souhaitent les utiliser devraient réfléchir très sérieusement à la manière dont ils le feront. Les applications deviennent de plus en plus sophistiquées dans les données qu'elles collectent, ce qui soulève des questions sur la sécurité personnelle. [...]
Mme Bombusa, qui conseille les parents sur la sécurité sur Internet, explique que le choix des options de suivi "dépend de votre type de parentalité". À la base, ils incluent des fonctionnalités telles que le géorepérage, de sorte qu'une alerte est envoyée lorsqu'un téléphone quitte ou entre dans une certaine zone. Pour les parents avec des conducteurs adolescents, il existe également une surveillance de la vitesse et une détection des collisions.
Mais Sonia Livingstone, professeur à la London School of Economics, estime qu'il n'y a en fait "aucune preuve que l'une de ces applications protège les enfants". En tant qu'expert des droits et de la sécurité numériques des enfants, Livingstone estime que l'adoption massive d'applications de suivi est une réponse compréhensible aux gros titres constants sur les « terribles dangers pour nos enfants ». [...]
Les fabricants d'applications et les annonceurs peuvent être désireux de faire croire aux parents que l'obtention d'une application est un acte d'amour parental, dit-elle, mais "la chose la plus importante pour le développement est que l'enfant apprenne à faire confiance au parent et aux parents l'enfant". une application pour savoir où se trouve un enfant ou ce qu'il regarde en ligne, en particulier à son insu, peut sérieusement saper cette confiance. Outre le droit d'être en sécurité, les enfants ont également le droit à la vie privée, en particulier lorsqu'ils deviennent plus vieux, dit Livingstone. [...]

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question**:
  Why did Elaine install this app on her phone? (L5)
- **Éléments de réponse attendus.**
  This app keeps constant tabs on the whereabouts of her three children, letting her know when they're on the move, when they're safely home, and a whole host of other data. So she feels reassured as she can know where they are.

Question 2

- **Question**:
  Sonia Livingstone feels the extensive adoption of tracking apps is an understandable response to constant headlines about the "terrible dangers to our children". (L20-21). What are the « terrible dangers to our chidren » What terrible dangers is she referring to?
- **Éléments de réponse attendus**.
  kidnapping, wrongful influence from peers, a runaway, accidents…

Question 3

- **Question**:
  What is your opinion about this app? Would you use it with your family?
- **Éléments de réponse attendus**
  Yes it is a reassuring app. You know where the person is at anytime…
  No because it's too dangerous for our personal security…

Questions 4

- **Question**:
  Could you study this subject with Cycle 2 or 3 students? Justify your answer.
- **Éléments de réponse attendus**.
  This subject is part of the 2021 programs.
  Therefore projects related to the themes of EMI can be carried out. The objective of media and information education is to enable students to exercise their citizenship in an information and communication society, to train active and responsible "cyber-citizens" of tomorrow.

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

---------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°6

- Épreuve facultative en anglais
  « L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».
- **Consignes.**
  - **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
  - **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

LEGO TO REMOVE GENDER BIAS FROM ITS TOYS AFTER FINDINGS OF CHILD SURVEY

Lego has announced it will work to remove gender stereotypes from its toys after a global survey[1] the company commissioned found attitudes to play and future careers remain unequal and restrictive. Researchers found that while girls were becoming more confident and keen to engage in a wide range of activities, the same was not true of boys.

Seventy-one per cent of boys surveyed feared they would be made fun of if they played with what they described as "girls' toys" – a fear shared by their parents. "Parents are more worried that their sons will be teased than their daughters for playing with toys associated with the other gender," said Madeline Di Nonno, who conducted the research. "But it's also that behaviours associated with men are valued more highly in society."

The study found that parents still encouraged sons to do sports or Stem activities, while daughters were offered dance and dressing up (girls were five times more likely to be encouraged in these activities than boys) or baking (three times more likely to be encouraged). These insights emphasise just how ingrained gender biases are across the globe. There's asymmetry: we encourage girls to play with 'boys' stuff' but not the other way around. This was a problem since toys offered training opportunities. So if girls aren't playing with Lego or other construction toys, they aren't developing the spatial skills that will help them in later life. If dolls are being pushed on girls but not boys, then boys are missing out on nurturing skills.

"We're working hard to make Lego more inclusive," said Julia Goldin, the marketing officer at the Lego Group. The company has promised to remove gender bias from its lines. (…) The Lego mandate is now to promote nurturing and caring as well as spatial awareness, creative reasoning and problem solving.

A 2020 report by the Fawcett Society showed how "lazy stereotyping" and the segregation of toys by gender was fuelling a mental health crisis among young people and limiting perceived career choices. (…)

On Lego.com consumers cannot search for products by gender. Instead, the website offers themes that it calls "passion points". (…)

Adapted from : https://www.theguardian.com/lifeandstyle/2021/oct/11/lego-to-remove-gender-bias-after-survey-shows-impact-on-children-stereotypes , Helen Russell, October 2021

[1] Survey : an examination of opinions, behaviour, etc., made by asking people questions.

2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1ER DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

--------⏮⏭--------

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00 COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°6

LEGO TO REMOVE GENDER BIAS FROM ITS TOYS AFTER FINDINGS OF CHILD SURVEY

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; 2- Moyen ; 3- Difficile
- Thème général du texte : l'enseignement des langues en école primaire

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

La compagnie Lego a annoncé qu'elle allait s'efforcer de retirer les stéréotypes de genre de ses jouets après une enquête globale commandée par l'entreprise qui a révélé que les attitudes face au jeu et les choix de carrières futures demeurent inégales et restrictives. Les chercheurs ont montré qu'alors que les filles sont de plus en plus à l'aise et attirées par une large gamme d'activités, la réciproque n'est pas vraie chez les garçons.

Soixante-et-onze pourcents des garçons de l'étude craignaient d'être l'objet de moqueries s'ils jouaient avec ce qu'ils décrivaient comme des jouets "de filles" – une peur partagée par leur parents. « Les parents sont plus inquiets que leurs fils soient moqués que leurs filles s'ils jouent avec des jouets associés à l'autre sexe." Déclarait Madeline Di Nonno, qui a mené l'étude. "Mais c'est aussi parce que les comportements associés aux hommes sont davantage valorisés dans la société."

L'étude a montré que les parents continuent à encourager leurs fils à faire du sport ou des activités associées aux sciences, tandis que les filles se voient proposer de la danse ou des jeux de costumes (les filles étaient 5 fois plus susceptibles d'être encouragées à pratiquer ces activités que les garçons) ou la pâtisserie (trois fois plus de chances d'être encouragées). Ces constats révèlent à quel point les préjugés de genre sont ancrés autour du globe. Il y a une asymétrie : nous encourageons les filles à jouer avec des choses "de garçon", mais pas l'inverse. Ceci constituait un problème dans la mesure où les jouets offrent des opportunités d'apprentissage. Ainsi, si les filles ne jouent pas avec des lego ou d'autres jeux de construction, elles ne développent pas les compétences spatiales qui les aideront dans la vie plus tard. Si les poupées sont proposées aux filles mais pas aux garçons, alors les garçons passent à côté des compétences liées au soin à la personne.

« Nous travaillons dur à rendre les jouets Lego plus inclusifs, » déclarait Julia Goldin, responsable

marketing pour le groupe Lego. La compagnie a promis d'effacer les stéréotypes genrés de ses lignes. (…) L'impératif de Lego est à présent de promouvoir le soin à la personne tout autant que l'éveil spatial, le raisonnement créatif et la résolution de problème.

Un rapport de 2020 par la société Fawcett montrait comment "le stéréotype passif" et la séparation des jouets en fonction du genre nourrissait une crise de santé mentale chez les jeunes et limitait leur choix de carrières. (…)

Sur Lego.com les consommateurs ne peuvent pas chercher un produit en fonction du genre. Le site préfère proposer des thèmes appelés "secteurs de passions". (…)

Adapté de: https://www.theguardian.com/lifeandstyle/2021/oct/11/lego-to-remove-gender-bias-after-survey-shows-impact-on-children-stereotypes

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question:**
  What stereotypes is Lego working on destroying and why (what is new)?
- **Éléments de réponse attendus :**
  Lego is trying to suppress any gender stereotype to take the evolution of mentalities further. Mentalities have evolved, and nowadays stereotypes affecting girls are gradually being removed, but it is still not true for boys who are still strongly associated with “masculine”, manly behavior and activities. What is striking is that parents are more embarrassed if their sons play “girls” games than if their girls play “boys” games.
  There is still a strong pressure on boys to become strong males, protective and brave adults. This is what Lego is now trying to fight against by offering the same activities for boys and girls, including nurturing toys for boys to develop their nurturing and caring skills.

Question 2

- **Question:**
  How are gender stereotypes maintained by toy companies? What are the main consequences of such representations?
- **Éléments de réponse attendus :**
  Generally, in toy shops, there are boys’ sections and girls’ sections. There can also be a gender free section devoted to puzzles or other neutral activities, but generally this segregation is visible at first glance through the choice of colors used in the toys: Pink and purple for girls, Dark blue, grey and black for boys.
  This conditions people to buy girls products for little girls’ and boys’ products for little boys, hence maintaining old gender biased representations.
  The main consequence is that it also conditions kids into certain social roles or positions, cooking games for girls, fighting games for boys etc.
  And when a kid is attracted by games designed for the other gender, he/she may be considered weird. Growing up, these role models persist and influence study fields or career choices.

Question 3

- **Question:**
  What is your personal opinion on the matter? Do you think this toy sectorization has an important role to play in society or is it more another marketing strategy, much similar to greenwashing environment wise?
- **Free answer:**
  The candidate may evoke the fact that today children are more attracted to video games and digital devices, which may erase gender bias in the end, although some brands may try to use gender separation as a marketing strategy (a pink remote, games for girls, etc). Playing video games is also something that is less subject to the look of other people as it is not visible from the outside.

Questions 4

- **Question:**
  Is it the role of school to fight gender stereotypes? What can be done in class on the matter?
- **Free answer.**
  It is the role of school to fight all form of discrimination and to deconstruct discriminatory representations that may come from the family background.
  In the subject called EMC, the curriculum aims at sensitizing children to gender mixity in jobs, at building a gender equality culture and debunking gender stereotypes.